叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年11月，第十四卷，(the Nursery, November 1873, Vol. Xiv.) 000001

2. 《育婴室》，1873年11月，第十四卷，(the Nursery, November 1873, Vol. Xiv.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年11月，第十四卷，(The Nursery, November 1873, Vol. XIV.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜ:rsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑ:ljəm] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [noʊ] . [faɪv]
VOLUME **XIV** **.** **—** **No** **.** **5**
体积 十四 . — 不 . 5

第十四卷第五期

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - , ['brɔmfi:ld] [stri:t] . - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **,** **BROMFIELD** **STREET** **.** **1873** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - , 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
Boston **:**
波士顿 :

波士顿：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][rænd,rɑ:nt] , ['eɪvəri] , & [,si: 'oʊ] .

Stereotyped	**and**	**Printed**	**by**	**Rand**	**,**	**Avery**	**,**	**&**	**Co**	**.**
刻板印象	和	打印	经过	兰德	,	艾弗里	,	&	合作	.

由兰德、艾弗里公司压印和印刷。

[ɪn] [proʊz] .

IN	**PROSE**	**.**
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ] .

PAGE	**.**
页	.

页。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:s] -

The	**Aunt**	**and**	**the**	**Niece**	**129**
这	阿姨	和	这	侄女	-

姑妈和侄女 129

['dredfəli] ['tʃi:tɪd] -

Dreadfully	**cheated**	**132**
极其糟糕	作弊	-

被狠狠欺骗了132

[ə; eɪ][bæd] [bloʊ] -

A	**Bad**	**Blow**	**135**
一个	坏的	吹	-

重击 135

[pɔ:l] -

Paul	**137**
保罗	-

保罗 137

['lɪt(ə)l] ['pɪgi] -

Little	**Piggy**	**140**
小的	小猪	-

小猪佩奇 140

['kæmpɪŋ] [aʊt] -

Camping	**Out**	**141**
野营	出去	-

露营141

[ə; eɪ] [fi:ld] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gi:s] -

A	**Field**	**-**	**Day**	**with**	**the**	**Geese**	**144**
一个	场地	-	天	和	这	鹅	-

与鹅群共度野外日 144

[lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] -

Learn	**to**	**think**	**147**
学习	到	思考	-

学会思考 147

['grænpɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] -

Grandpa	**and**	**the**	**Mouse**	**151**
爷爷	和	这	老鼠	-

爷爷和老鼠 151

[ðə; ði] ['spekld] [hen] -

The	**Speckled**	**Hen**	**154**
这	斑驳的	母鸡	-

斑点母鸡 154

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] -
Story of a Daisy 156
故事 的 一个 雏菊 -

雏菊的故事 156

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['sʌmɜ-z] ['oʊvər] -
Summer's over 134
夏季 超过 -

夏天结束了 134

[ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] -
The Anvil Chorus 136
这 砧 合唱 -

铁砧合唱团 136

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] -
The Cat and the Book 139
这 猫 和 这 书 -

猫和书 139

[wʌt] ['wɪli] [dɪd] -
What Willy did 146
什么 威利 做过 -

威利做了什么 146

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['kwɑːrəl] -
The Brothers that did not quarrel 150
这 兄弟 那 做过 不是 争吵 -

没有争吵的兄弟 150

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] -
Home from the Woods 153
家 从 这 伍兹 -

森林归来 153

['winifrid] ['wɔːtərz] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-]
Winifred Waters (with music) 160 [129]
温妮弗雷德 沃特斯 (和 音乐) - [-]

温妮弗雷德·沃特斯（配乐）160[129]

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] . [-]
THE AUNT AND THE NIECE . [130]
这 阿姨 和 这 侄女 . [-]

姑妈和侄女。[130]

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] .
THE AUNT AND THE NIECE .
这 阿姨 和 这 侄女 .

姑姑和侄女。

[ʌnt] [ruːθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [waɪl] [hɜːr; hər] [niːs] ['meri] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] .
UNT RUTH was only nine years old , while her niece Mary was nineteen .
北德克萨斯大学 露丝 曾是 仅有的 九 年 老的 , 尽管 她 侄女 玛丽 曾是 十九 .

露丝姨妈只有九岁，而她的侄女玛丽已经十九岁了。

[bʌt; bət] [ruːθ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ænt] , [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [wʌn] ;

But	Ruth	,	being	an	aunt	,	felt	she	must	keep	up	the	dignity	of	one	;
但	露丝	,	存在	一个	阿姨	,	毛毡	她	必须	保持	向上	这	尊严	的	一	;

但露丝身为姑妈，觉得必须维护姑妈的尊严；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [triːt] ['meri] [æz; əz] [ɪf] ['meri] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	so	she	used	to	treat	Mary	as	if	Mary	were	a	little	girl	.
和	所以	她	用过的	到	对待	玛丽	作为	如果	玛丽	是	一个	小的	女孩	.

所以她总是把玛丽当成小女孩一样对待。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [met] ,

They	had	not	seen	each	other	for	nearly	a	year	;	and	,	when	they	met	,
他们	有	不是	已见	每个	其他	为了	几乎	一个	年	;	和	,	什么时候	他们	遇见	,

他们将近一年没见面了；当他们相遇时，

['meri] , [huː] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ruːθ] ,

Mary	,	who	was	fond	of	mischief	,	acted	as	if	she	were	really	younger	than	Ruth	,
玛丽	,	WHO	曾是	喜爱	的	恶作剧	,	行动	作为	如果	她	是	真的	年轻	比	露丝	,

玛丽生性顽皮，她表现得好像自己比露丝还要年轻。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] ['oʊldər] .

though	she	well	knew	she	was	nine	years	older	.
尽管	她	出色地	知道	她	曾是	九	年	老	.

尽管她很清楚自己比她大九岁。

" [ænt] [ruːθ] , " [sed] ['meri] ,

"	Aunt	Ruth	,	"	said	Mary	,
"	阿姨	露丝	,	"	说	玛丽	,

"露丝阿姨，"玛丽说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] [tuː; tə] [swɪŋ] ? "

"	have	you	any	objection	to	my	going	out	in	the	grove	to	swing	?	"
"	有	你	任何	异议	到	我的	去	出去	在	这	树林	到	摇摆	?	"

"你反对我去树林里荡秋千吗？"

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ruːθ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	None	at	all	,	my	dear	,	"	said	Ruth	;	"	but	I	will	go	with	you	,
"	没有任何	在	全部	,	我的	亲爱的	,	"	说	露丝	;	"	但	我	将要	去	和	你	,

"一点也不，亲爱的，"露丝说，"但我会和你一起去。"

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɜːrt] . "

lest	you	should	get	hurt	.	"
免得	你	应该	得到	伤害	.	"

以免你受伤。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ænti] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

"	Thank	you	,	aunty	,	"	replied	Mary	.
"	感谢	你	,	阿姨	,	"	回复	玛丽	.

"谢谢您，阿姨，"玛丽回答道。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [siː] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['fæstər] .

"	Now	let	us	see	who	can	run	the	faster	.
"	现在	让	我们	看	WHO	能	跑步	这	快点	.

现在让我们看看谁跑得更快。

" ['meri] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [swɪŋ] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] ,

"	Mary	started	off	at	a	run	towards	the	swing	;	but	Ruth	called	her	back	,
"	玛丽	开始	离开	在	一个	跑步	向	这	摇摆	;	但	露丝	称为	她	后退	,

玛丽一开始就朝秋千跑去；但露丝叫住了她，

[ænd; ənd] [sed] , " [stɑ:p] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wet] [ðoʊz] [naɪs] [nu:] [ʃu:z] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [græs] ;

and	said	,	"	Stop	,	my	dear	,	you	will	wet	those	nice	new	shoes	in	the	damp	grass	;
和	说	,	"	停止	,	我的	亲爱的	,	你	将要	湿的	那些	好的	新的	鞋	在	这	潮湿	草	;

然后说："停下，亲爱的，你会把漂亮的新鞋弄湿的，尤其是在潮湿的草地上。"

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and	then	your	mother	will	blame	me	for	not	taking	better	care	of	you	.
和	然后	你的	母亲	将要	责备	我	为了	不是	采取	更好的	关心	的	你	.

然后你妈妈会怪我没有好好照顾你。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði]['græv(ə)l][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][groʊv] . "

We	will	go	by	the	gravel	road	to	the	grove	.	"
我们	将要	去	经过	这	碎石	路	到	这	树林	.	"

我们将沿着碎石路去树林。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['meri] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][smaɪlz] ;

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Mary	,	turning	her	head	to	hide	her	smiles	;
"	是的	,	女士	,	"	回答	玛丽	,	转弯	她	头	到	隐藏	她	微笑	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

"是的，夫人，"玛丽回答道，转过头去掩饰自己的笑容；然后，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] , ['meri] [kraɪd] , " [oʊ] !

seeing	a	flower	,	Mary	cried	,	"	Oh	!
看到	一个	花	,	玛丽	哭	,	"	哦	!

看到一朵花，玛丽哭了起来："哦！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] !

what	a	beautiful	flower	!
什么	一个	美丽的	花	!

多么美丽的一朵花啊！

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ænti] .

Tell	me	what	it	is	,	aunty	.
告诉	我	什么	它	是	,	阿姨	.

告诉我那是什么，阿姨。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

I	think	I	never	saw	one	like	it	before	.
我	思考	我	绝不	锯	一	喜欢	它	前	.

我以前从未见过这样的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [blu:] !

What	a	heavenly	blue	!
什么	一个	天上	蓝色的	!

多么美丽的蓝色！

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑ:r; ər] [frɪndʒd] ! "

And	how	nicely	the	edges	are	fringed	!	"
和	如何	很好	这	边缘	是	流苏	!	"

边缘的流苏真漂亮！

" [jes] , [maɪ] [dɪr] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] , " [sed] [ru:θ] .

"	Yes	,	my	dear	:	that	is	a	fringed	gentian	,	"	said	Ruth	.
"	是的	,	我的	亲爱的	:	那	是	一个	流苏	龙胆	,	"	说	露丝	.

"是的，亲爱的：那是流苏龙胆，"露丝说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][waɪld] ['ɔ:təm] ['flaʊərz] ;

"	It	is	one	of	the	latest	of	our	wild	autumn	flowers	;
"	它	是	一	的	这	最新的	的	我们的	荒野	秋天	花朵	;

"它是我们秋季最新盛开的野生花卉之一；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	am	not	surprised	that	you	admire	it	.	"
和	我	是	不是	惊讶	那	你	钦佩	它	.	"

我一点也不惊讶你会欣赏它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['lʌvli] , " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

"	It	is	indeed	lovely	,	"	exclaimed	Mary	.
"	它	是	的确	迷人的	,	"	惊呼	玛丽	.

"真是太漂亮了！"玛丽赞叹道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [waɪld] ['flaʊərz] , ['ænti] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] ['sɪti] ['gɜːlz]

"	You	must	teach	me	all	about	these	wild	flowers	,	aunty	;	for	we	city	girls
"	你	必须	教	我	全部	关于	这些	荒野	花朵	,	阿姨	;	为了	我们	城市	女孩们

[hæv; həv] [-]

have	[	131	]
有	[	-	]

"阿姨，您一定要教我认识这些野花；因为我们城里姑娘[131]

[fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] . "

few	opportunities	of	seeing	them	.	"
很少	机会	的	看到	他们	.	"

很少有机会见到他们。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [niːs] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] .

"	Yes	,	my	dear	niece	,	I	will	teach	you	,	"	returned	Ruth	.
"	是的	,	我的	亲爱的	侄女	,	我	将要	教	你	,	"	返回	露丝	.

"好的，我亲爱的侄女，我会教你的。"露丝回答道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]

"	I	want	you	to	learn	a	lesson	of	some	kind	every	day	you	are	with
"	我	想	你	到	学习	一个	课	的	一些	种类	每一个	天	你	是	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

"我希望你和我们在一起的每一天都能学到一些东西。"

" ['meri] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] .

"	Mary	burst	out	into	a	laugh	that	she	could	not	control	.
"	玛丽	爆裂	出去	进入	一个	笑	那	她	可以	不是	控制	.

玛丽突然放声大笑，无法控制。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ænt] [ruːθ] .

"	Why	,	what	are	you	laughing	at	,	my	dear	?	"	asked	Aunt	Ruth	.
"	为什么	,	什么	是	你	笑	在	,	我的	亲爱的	?	"	问	阿姨	露丝	.

"亲爱的，你在笑什么呢？"露丝阿姨问道。

[bʌt; bət] ['meri] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ræn][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

But	Mary	,	to	escape	replying	to	the	question	,	ran	and	took	hold	of
但	玛丽	,	到	逃脱	回复	到	这	问题	,	跑	和	采取	抓住	的

[ðə; ði] [swɪŋ] .

the	swing	.
这	摇摆	.

但玛丽为了逃避回答这个问题，跑过去抓住了秋千。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Now	for	it	,	aunty	!	"	said	she	.
"	现在	为了	它	,	阿姨	!	"	说	她	.

"现在轮到我了，阿姨！"她说。

['meri] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [ruːθ] [pʊʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] ,

Mary	sat	down	in	the	swing	,	and	Ruth	pushed	her	from	behind	;	and	,
玛丽	卫星	向下	在	这	摇摆	,	和	露丝	推动	她	从	在后面	;	和	,

玛丽坐在秋千上，露丝从后面推了她一下；然后，

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ru:θ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

after	she	had	swung	enough	,	Ruth	took	her	to	the	barn	.
后	她	有	摇摆	足够的	,	露丝	采取	她	到	这	谷仓	.

等她荡够了秋千，露丝就把她带到谷仓去了。

[bʌt; bət] [hɪr] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,

But	here	,	I	regret	to	say	,
但	这里	,	我	后悔	到	说	,

但遗憾的是，我在此要说：

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] - [flɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ni:s]

the	sight	of	a	pile	of	hay	on	the	barn	-	floor	was	too	much	for	Niece
这	视线	的	一个	桩	的	干草	在	这	谷仓	-	地面	曾是	也	很多	为了	侄女

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

看到谷仓地板上堆着一堆干草，侄女玛丽实在难以接受。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['revərəns] [æt; ət][wʌns] .

She	seemed	to	lose	all	her	reverence	at	once	.
她	似乎	到	失去	全部	她	尊敬	在	一次	.

她似乎一下子失去了所有的敬畏之心。

['si:zɪŋ] [ænt] [ru:θ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ]

Seizing	Aunt	Ruth	,	she	threw	her	on	the	hay	,	and	covered	her	up	with
抓住	阿姨	露丝	,	她	扔	她	在	这	干草	,	和	涵盖	她	向上	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她抓住露丝阿姨，把她扔到干草堆上，用干草盖住她。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ju:; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ænti] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

crying	out	,	"	You	precious	little	aunty	,	I	must	have	a	frolic	,	or	I	shall	die	.
哭泣	出去	,	"	你	宝贵的	小的	阿姨	,	我	必须	有	一个	嬉戏	,	或者	我	将	死	.

哭喊道："亲爱的小阿姨，我必须玩耍，否则我会死的。"

[soʊ][fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ænt] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

So	forget	that	you	are	an	aunt	,	and	try	to	remember	that	you	are
所以	忘记	那	你	是	一个	阿姨	,	和	尝试	到	记住	那	你	是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

所以，忘了你是阿姨这件事吧，记住你什么都不是。

['æftər][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

after	all	,	but	a	darling	little	girl	.
后	全部	,	但	一个	亲爱的	小的	女孩	.

毕竟，她是个可爱的小女孩。

" [ru:θ] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [sər'praɪzd] , [wʌz; wəz] [tu:] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] .

"	Ruth	,	though	at	first	surprised	,	was	too	sensible	a	girl	to	be	offended	.
"	露丝	,	尽管	在	第一的	惊讶	,	曾是	也	明智的	一个	女孩	到	是	被冒犯了	.

"露丝虽然一开始感到惊讶，但她是个很懂事的女孩，并没有生气。"

['pɑ:pə] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ænt] [ænd; ənd] [ni:s] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] ,

Papa	came	in	;	and	,	seeing	aunt	and	niece	on	the	hay	,
爸爸	来了	在	;	和	,	看到	阿姨	和	侄女	在	这	干草	,

爸爸进来了；看到姑姑和侄女在干草堆上，

[hi:; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] [ðeɪ] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][let][aʊt] ,

he	covered	them	both	up	with	it	,	till	they	begged	to	be	let	out	,
他	涵盖	他们	两个都	向上	和	它	,	直到	他们	乞求	到	是	让	出去	,

他用那东西把他们俩都盖住了，直到他们哀求放他们出去。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
and promised to be good .
和 承诺 到 是 好的 .

并承诺会改过自新。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊ] , [reɪk] ,
He was just from the garden , and had thrown down his hoe , rake ,
他 曾是 只是 从 这 花园 , 和 有 抛掷 向下 他的 锄 , 耙 ,

他刚从花园里出来，把锄头和耙子扔在了地上。

[ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] , [ænd; ənd]['teɪkən][ɔ:f][hɪz; ɪz] [strɔ:] - [hæt] .
and watering - pot , and taken off his straw - hat .
和 浇水 - 锅 , 和 已采取 离开 他的 稻草 - 帽子 .

他拿起浇水壶，摘下草帽。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['pɑ:pə] ['wʌndɚd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
But the hat suddenly disappeared , and papa wondered where it was .
但 这 帽子 突然 消失 , 和 爸爸 想知道 在哪里 它 曾是 .

但帽子突然不见了，爸爸很纳闷它去哪儿了。

[ni:s] ['meri] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði] [heɪ] .
Niece Mary had slipped it under the hay .
侄女 玛丽 有 滑倒了 它 在下面 这 干草 .

侄女玛丽把它偷偷塞到了干草堆下面。

['eməli]['kɑ:rtər] . [-]
Emily Carter . [132]
艾米丽 卡特 . [-]

艾米莉·卡特。[132]

['dredfəli] ['tʃi:tɪd] .
DREADFULLY CHEATED .
极其糟糕 作弊 .

被骗得体无完肤。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , " [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [greɪt] ['klʌmzi] [dɔ:g] - [wɑ:tʃ] - ?
" Uncle , " said George , " what makes you call that great clumsy dog ' Watch ' ?
" 叔叔 , " 说 乔治 , " 什么 制作 你 称呼 那 伟大的 笨拙 狗 - 手表 - ?

"叔叔，"乔治说，"你为什么给那条笨拙的大狗取名叫'手表'呢？"

[ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [goʊz] - [tɪk] , [tɪk] , - [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ;
A watch goes ' tick , tick , ' as busy as can be all the time ;
一个 手表 去 - 打钩 , 打钩 , - 作为 忙碌的 作为 能 是 全部 这 时间 ;

手表"滴答滴答"地走着，一直忙碌不停；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɔ:g][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi][oʊld] ['feloʊ] . "
and this dog is a lazy old fellow . "
和 这 狗 是 一个 懒惰的 老的 同伴 . "

这条狗是个懒惰的老家伙。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [wɑ:tʃ] ,
" I know that , " said Uncle Henry ; " but he is called Watch ,
" 我 知道 那 , " 说 叔叔 亨利 ; " 但 他 是 称为 手表 ,

"我知道，"亨利叔叔说，"但他名叫守望者。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ækts][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] , [ɔ:r] [gɑ:rd] , [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [θi:vz]
because he acts the part of a watchman , or guard , to keep off thieves
因为 他 行为 这 部分 的 一个 守望者 , 或者 警卫 , 到 保持 离开 窃贼
[ænd; ənd] ['stræglɚ] .
and stragglers .
和 掉队者 .

因为他扮演着守卫或看门人的角色，防止盗贼和散兵游勇闯入。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɑːks] [wen] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [hɪr] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ?
" Don't you know how he barks when any one comes here whom he does not know ?
" 不 你 知道 如何 他 树皮 什么时候 任何 一 来 这里 谁 他 做 不是 知道 ?

"你难道不知道，每当有陌生人来到这里，他都会吠叫吗？"

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [dɑːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] .
He will not let a stranger come near the house after dark , without giving notice .
他 将要 不是 让 一个 陌生人 来 靠近 这 房子 后 黑暗的 , 没有 给予 注意 .

天黑以后，他不会让陌生人未经允许靠近房子。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I do not suppose it would be possible for any of us to come into the
我 做 不是 认为 它 会 是 可能的 为了 任何 的 我们 到 来 进入 这
[haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
house without his knowing it . "
房子 没有 他的 会心 它 . "

我想我们当中任何人都不可能在他不知情的情况下进入房子。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [tʃiːt] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] .
" I mean to try , " said George , " and see if I cannot cheat you , old fellow .
" 我 意思是 到 尝试 , " 说 乔治 , " 和 看 如果 我 不能 欺骗 你 , 老的 同伴 .

"我打算试试，"乔治说，"看看能不能骗过你，老伙计。"

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] , [wɪtʃ] [siːmd]
" And Watch looked up in his face with a very knowing wink , which seemed
" 和 手表 看起来 向上 在 他的 脸 和 一个 非常 会心 眨眼 , 哪个 似乎
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

"沃奇抬起头，意味深长地朝他眨了眨眼，仿佛在说：

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [smɑːrt] , [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" Don't try to be too smart , or you may get into trouble .
" 不 尝试 到 是 也 聪明的 , 或者 你 可能 得到 进入 麻烦 .

不要自作聪明，否则可能会惹上麻烦。

" [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [wɑːtʃ] " ['klʌmzi] " [ænd; ənd] " ['leɪzi] , " [-]
" Now , for all George called Watch " clumsy " and " lazy , " [133]
" 现在 , 为了 全部 乔治 称为 手表 " 笨拙 " 和 " 懒惰的 , " [-]

"现在，尽管乔治称沃奇'笨拙'和'懒惰'，[133]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪs] ['frɑːlɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər]
he was very fond of him ; and many a nice frolic they had together
他 曾是 非常 喜爱 的 他 ; 和 许多 一个 好的 嬉戏 他们 有 一起
.
:
.

他非常喜欢他；他们一起度过了许多美好的时光。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] ['tʌmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,
That very afternoon , while they were enjoying a grand tumble on the grass ,
那 非常 下午 , 尽管 他们 是 享受 一个 盛大 翻滚 在 这 草 ,

就在那天下午，当他们在草地上尽情翻滚嬉戏时，

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [duː] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]
George's mother called him into the house to do an errand for
乔治的 母亲 称为 他 进入 这 房子 到 做 一个 差事 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

乔治的母亲叫他进屋去帮她跑腿。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] [teɪk] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:]

George	had	quite	a	long	walk	to	take	;	and	,	when	he	got	back	,	it
乔治	有	相当	一个	长的	走	到	拿	;	和	,	什么时候	他	得到	后退	,	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] .

was	quite	dark	.
曾是	相当	黑暗的	.

乔治走了很长一段路；当他回来时，天已经黑了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd]

Just	as	he	reached	the	garden	-	gate	,	he	remembered	what	his	uncle	had
只是	作为	他	达到	这	花园	-	门	,	他	记得	什么	他的	叔叔	有

[sed] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [wɑ:tʃ] .

said	that	morning	about	Watch	.
说	那	早晨	关于	手表	.

当他走到花园门口时，他想起了那天早上叔叔关于守望的事情。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	Now	,	"	said	he	to	himself	,
"	现在	,	"	说	他	到	他自己	,

“现在，”他自言自语道。

" [aɪl] [dʒʌst] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I'll	just	see	if	I	cannot	get	into	the	house	without	your	knowing	it	,
"	患病的	只是	看	如果	我	不能	得到	进入	这	房子	没有	你的	会心	它	,

“我看看能不能在你不知情的情况下进到房子里。”

['mæstər] [wɑ:tʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [smɑ:rtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] .

Master	Watch	;	and	,	if	I	cannot	,	you	are	smarter	than	I	think	.
掌握	手表	;	和	,	如果	我	不能	,	你	是	更聪明	比	我	思考	.

守望大师；而且，如果我做不到，你比我想象的要聪明。

" [soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [went] ['sti:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [græs] ,

"	So	George	took	off	his	shoes	,	and	went	stealing	along	on	the	soft	grass	,
"	所以	乔治	采取	离开	他的	鞋	,	和	去	偷窃	沿着	在	这	柔软的	草	,

于是乔治脱下鞋子，蹑手蹑脚地走在柔软的草地上。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θi:f] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɔ:d] ['græv(ə)l] - [wɔ:k] ,

looking	like	a	little	thief	,	until	he	came	to	the	broad	gravel	-	walk	,
寻找	喜欢	一个	小的	贼	,	直到	他	来了	到	这	广阔	碎石	-	走	,

他看起来像个小偷，直到他来到宽阔的碎石小路上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [krɔ:s] [tu:; tə] [get] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

which	he	must	cross	to	get	round	to	the	back	of	the	house	.
哪个	他	必须	叉	到	得到	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	.

他必须穿过这条路才能绕到房子后面。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [wɑ:tʃ] ,

He	stopped	for	a	minute	,	while	he	looked	about	for	Watch	,
他	停止	为了	一个	分钟	,	尽管	他	看起来	关于	为了	手表	,

他停顿了一会儿，四处寻找手表。

[ænd; ənd] [su:n] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] ,

and	soon	spied	him	lying	at	the	front	-	door	,
和	很快	间谍	他	说谎	在	这	正面	-	门	,

很快，他们就发现他躺在前门边。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [pɔ:z] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]

with	his	black	nose	resting	upon	his	great	white	paws	;	and	he	seemed	to
和	他的	黑色的	鼻子	休息	之上	他的	伟大的	白色的	爪子	;	和	他	似乎	到

[bi:; bi] [fæst] [ə'sli:p] .

be	fast	asleep	.
是	快速地	睡着了	.

他黑色的鼻子枕在白色的大爪子上，看起来睡得很沉。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] ['veri] ['kɔːʃəsli] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,

Then	George	very	cautiously	stepped	upon	the	gravel	-	walk	,	first	with	one	foot	,
然后	乔治	非常	谨慎地	步	之上	这	碎石	-	走	,	第一的	和	一	脚	,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	with	the	other	.
和	然后	和	这	其他	.

然后乔治非常小心地踏上了碎石路，先迈了一只脚，然后迈了另一只脚。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɑːtʃ] [prɪkt] [ʌp][bəuθ] [ɪrz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ,

As	he	did	so	,	Watch	pricked	up	both	ears	;	but	it	was	so	dark	,
作为	他	做过	所以	,	手表	刺痛	向上	两个都	耳朵	;	但	它	曾是	所以	黑暗的	,

这时，沃奇竖起了双耳；但天色太黑了，

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

that	George	did	not	see	them	.
那	乔治	做过	不是	看	他们	.

乔治没有看到他们。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['veri] ['kwɪkli] ,

So	,	thinking	that	the	old	dog	had	not	moved	,	he	went	on	very	quickly	,
所以	,	思维	那	这	老的	狗	有	不是	已搬	,	他	去	在	非常	迅速地	,

于是，他以为老狗没有动，便加快脚步继续往前走去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['veri] ['kwaɪətli] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	,	as	he	thought	,	very	quietly	,	when	all	at	once	,
和	,	作为	他	想法	,	非常	悄悄	,	什么时候	全部	在	一次	,

正当他静静地思考着时，突然间，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk] ,

just	as	he	was	beginning	to	chuckle	at	the	success	of	his	trick	,
只是	作为	他	曾是	开始	到	轻笑	在	这	成功	的	他的	诡计	,

正当他开始为自己的恶作剧成功而窃笑时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌf] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] , " [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	heard	a	gruff	"	Bow	-	wow	,	"	and	found	himself	flat	upon	the	ground	,
他	听到	一个	粗暴	"	弓	-	哇	,	"	和	成立	他自己	平坦的	之上	这	地面	,

他听到一声粗重的"汪汪"声，然后发现自己摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] ['veri]

with	the	dog	upon	his	back	,	and	two	rows	of	sharp	white	teeth	very
和	这	狗	之上	他的	后退	,	和	二	行	的	锋利的	白色的	牙齿	非常

[nɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

near	his	throat	.
靠近	他的	喉	.

狗趴在他背上，两排锋利的白牙离他的喉咙很近。

[ɔːlˈðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] ,

Although	George	was	hurt	by	the	fall	,	and	was	a	good	deal	frightened	,
虽然	乔治	曾是	伤害	经过	这	落下	,	和	曾是	一个	好的	交易	害怕	,

虽然乔治摔伤了，而且吓坏了，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɑːtʃ] , [wɑːtʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ]

he	had	his	wits	about	him	,	and	said	,	"	Watch	,	Watch	,	don't	you	know
他	有	他的	智慧	关于	他	,	和	说	,	"	手表	,	手表	,	不	你	知道

[ˌem 'iː] , [oʊld] ['feloʊ] ? " [-]

me	,	old	fellow	?	"	[	134	]
我	,	老的	同伴	?	"	[	-	]

他头脑清醒，说道："看着，看着，老家伙，你不认识我吗？"[134]

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɑːtʃ] [ðen] ,

I	wish	you	could	have	seen	Watch	then	,
我	希望	你	可以	有	已见	手表	然后	,

我希望你当时能看到《守望者》。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] .

when	he	found	that	he	had	mistaken	his	little	friend	for	a	thief	.
什么时候	他	成立	那	他	有	错误	他的	小的	朋友	为了	一个	贼	.

当他发现自己把小伙伴错认成了小偷时。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [hwaɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	jumped	up	and	down	,	and	cried	and	whined	as	if	he	had	been
他	跳了起来	向上	和	向下	,	和	哭	和	抱怨	作为	如果	他	有	到过

[wɪpt] ,

whipped	,
鞭打	,

他上蹿下跳，哭喊呜咽，好像被鞭打过一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

and	was	so	mortified	,	and	ashamed	of	his	mistake	,
和	曾是	所以	羞愧难当	,	和	羞愧	的	他的	错误	,

他感到非常懊悔，为自己的错误感到羞愧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

that	it	was	a	long	time	before	George	could	persuade	him	to	go	into
那	它	曾是	一个	长的	时间	前	乔治	可以	说服	他	到	去	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

乔治花了很长时间才说服他进屋。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

At	last	they	both	went	in	,	and	George	told	his	story	;	and	when	the
在	最后的	他们	两个都	去	在	,	和	乔治	讲述	他的	故事	;	和	什么时候	这

['læfɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

laughing	was	over	,
笑	曾是	超过	,

最后他们俩都进去了，乔治讲述了他的故事；笑声结束后，

[ænd; ənd][oʊld] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pætɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ] ['evri] [wʌn] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri]

and	old	Watch	had	been	patted	and	comforted	by	every	one	,	Uncle	Henry
和	老的	手表	有	到过	轻拍	和	安慰	经过	每一个	一	,	叔叔	亨利

[sed] ,

said	,
说	,

亨利叔叔说，老沃奇受到了大家的抚摸和安慰。

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['dredfəli] ['tʃiːtɪd] .

"	Well	,	George	,	we	shall	have	to	say	that	you	were	both	dreadfully	cheated	.
"	出色地	,	乔治	,	我们	将	有	到	说	那	你	是	两个都	极其糟糕	作弊	.

“好吧，乔治，我们不得不说，你们俩都被狠狠地骗了。”

" [ænt] - .

"	Aunt	Tutie	.
"	阿姨	-	.

“图蒂阿姨。”

['sʌmɜ˞z] ['oʊvər] .

SUMMER'S	OVER	.
夏季	超过	.

夏天结束了。

['sʌmɜ˞z] ['oʊvər] , ['sʌmɜ˞z] ['oʊvər] !

Summer's	over	,	summer's	over	!
夏季	超过	,	夏季	超过	!

夏天结束了，夏天结束了！

[siː] , [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ;
See , the leaves are falling fast ;
看 , 这 树叶 是 坠落 快速地 ;

你看，树叶飘落得很快;

['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] , ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ,
Flowers are dying , flowers are dying ,
花朵 是 垂死 , 花朵 是 垂死 ,

花儿凋谢了，花儿凋谢了。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['bjuːtiz] [gɔːn] [æt; ət] [læst] .
All their beauty's gone at last .
全部 他们的 美的 已消失 在 最后的 .

她们所有的美貌最终都消失了。

[naʊ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʃɪrz] [ˌjuː 'es] ;
Now the thrush no longer cheers us ;
现在 这 画眉 不 更长 干杯 我们 ;

如今，画眉不再给我们带来欢乐了;

['wɔːblɪŋ] [bɜːrdz] [fər'get] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
Warbling birds forget to sing ;
鸣唱 鸟类 忘记 到 唱歌 ;

鸣禽忘记鸣叫;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['wɑːndər] ,
And the bees have ceased to wander ,
和 这 蜜蜂 有 停止 到 漫步 ,

蜜蜂不再四处飞舞了。

[sipɪŋ] [swiːts] [ɑːn] ['eri] [wɪŋ] .
Sipping sweets on airy wing .
啜饮 糖果 在 轻盈的 翼 .

在轻盈的翅膀上啜饮甜食。

['wɪntɚz] ['kʌmɪŋ] , ['wɪntɚz] ['kʌmɪŋ] !
Winter's coming , winter's coming !
冬天的 来 , 冬天的 来 !

冬天来了，冬天来了!

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] [drɔːz] [nɪr] ;
Now his hoary head draws near ;
现在 他的 苍老 头 平局 靠近 ;

现在，他那满是白发的头颅越来越近了;

['waɪndz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] , ['waɪndz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ;
Winds are blowing , winds are blowing ;
风 是 吹 , 风 是 吹 ;

风在吹，风在吹;

[ɔːl] [ə'raʊnd] [lʊks] [koʊld] [ænd; ənd] [drɪr] .
All around looks cold and drear .
全部 大约 看起来 寒冷的 和 凄凉 .

周围一片寒冷凄凉。

[hoʊp] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ;
Hope of spring must now support us ;
希望 的 春天 必须 现在 支持 我们 ;

现在，我们必须依靠春天的希望来支撑我们;

['wɪntɚz] [reɪn] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ;
Winter's reign will pass away ;
冬天的 在位 将要 经过 离开 ;

寒冬终将过去;

['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [wɪl] ['wɔːrbl] ,
Flowers **will** **bloom** **,** **and** **birds** **will** **warble** **,**
花朵 将要 盛开 , 和 鸟类 将要 颤声 ,

鲜花会盛开，鸟儿会鸣唱。

['meɪkɪŋ] [glæd][ðə; ðɪ] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .
Making **glad** **the** **livelong** **day** **.**
制作 高兴的 这 终身 天 .

让快乐的日子持续一整天。

[tiː] . [siː] . [-]
T **.** **C** **.** **[** **135** **]**
T . C . [-]

TC[135]

[ə; eɪ][bæd] [bloʊ] .
A **BAD** **BLOW** **.**
一个 坏的 吹 .

沉重打击。

['lɪt(ə)l]['deɪvɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn]['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] .
Little **David** **came** **running** **home** **from** **school** **one** **winter** **afternoon** **.**
小的 大卫 来了 跑步 家 从 学校 一 冬天 下午 .

一个冬日的下午，小大卫放学后跑回家。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][jɑːrd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selər] - ['kɪtʃɪn]
As **he** **passed** **through** **the** **yard** **,** **he** **saw** **the** **door** **of** **the** **cellar** **-** **kitchen**
作为 他 通过了 通过 这 院子 , 他 锯 这 门 的 这 地窖 - 厨房
['stændɪŋ] ['oʊpən] ,
standing **open** **,**
常设 打开 ,

他穿过院子时，看到地窖厨房的门敞开着。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] , ['paʊndɪŋ] , [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] .
and **heard** **some** **one** **down** **in** **the** **cellar** **,** **pounding** **,** **thump** **,** **thump** **,** **thump** **.**
和 听到 一些 一 向下 在 这 地窖 , 猛击 , 扑通 , 扑通 , 扑通 .

我听见地窖里有人在砰砰砰地敲打。

['lɪt(ə)l]['deɪvɪd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Little **David** **ran** **down** **the** **steps** **to** **see** **who** **it** **was** **.**
小的 大卫 跑 向下 这 步骤 到 看 WHO 它 曾是 .

小大卫跑下台阶，想看看是谁。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ][waɪd]['faɪərpleɪs] ,
He **saw** **a** **great** **blazing** **fire** **in** **the** **wide** **fireplace** **,**
他 锯 一个 伟大的 炽烈 火 在 这 宽的 壁炉 ,

他看到宽大的壁炉里燃着熊熊大火，

[ænd; ənd] [θriː] [bɪg][pɔts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kreɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,
and **three** **big** **pots** **hanging** **on** **the** **crane** **over** **it** **;** **and** **his** **mamma** **,**
和 三 大的 锅 绞刑 在 这 起重机 超过 它 ; 和 他的 妈妈 ,

还有三个大锅挂在吊车上；以及他的妈妈，

['liːə] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ænt] ['dʒɪni] , ['meɪkɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] ['bɪgˌbiː] , [ðə; ðɪ] ['kʌlərd]
Leah **,** **Jane** **,** **and** **Aunt** **Jinny** **,** **making** **sausages** **;** **and** **John** **Bigbee** **,** **the** **colored**
莉亚 , 简 , 和 阿姨 金妮 , 制作 香肠 ; 和 约翰 大比 , 这 有色
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

莉娅、简和金妮阿姨在做香肠；还有黑人男孩约翰·比格比，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['mɔːrtər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] - ['pes(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

with	a	wooden	mortar	between	his	knees	,	and	an	iron	-	pestle	in	his
和	一个	木制的	砂浆	之间	他的	膝盖	,	和	一个	铁	-	杵	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他双膝间夹着一个木制研钵，手里拿着一个铁杵。

['paʊndɪŋ] , [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːrtər] .

pounding	,	thump	,	thump	,	thump	,	in	the	mortar	.
猛击	,	扑通	,	扑通	,	扑通	,	在	这	砂浆	.

捣药器里传来咚咚咚咚的声音。

['lɪt(ə)l]['deɪvɪd][ræn][tuː; tə][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] ?

Little	David	ran	to	John	,	and	asked	,	"	What's	in	there	?
小的	大卫	跑	到	约翰	,	和	问	,	"	是什么	在	那里	?

小大卫跑到约翰身边，问道："里面是什么？"

" [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	but	did	not	wait	for	an	answer	.
"	但	做过	不是	等待	为了	一个	回答	.

但他没有等对方回答。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	drew	in	his	breath	as	hard	as	he	could	,
他	画	在	他的	气息	作为	难的	作为	他	可以	,

他拼命地吸了一口气，

[ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] . [-]

and	blew	into	the	mortar	with	all	his	might	.	[	136	]
和	吹	进入	这	砂浆	和	全部	他的	可能	.	[	-	]

他使出浑身力气吹向迫击炮。[136]

[ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][faɪn] [blæk] ['pepər] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [noʊz] , [ænd; ənd] [aɪz] .

A	cloud	of	fine	black	pepper	flew	up	into	his	mouth	,	nose	,	and	eyes	.
一个	云	的	美好的	黑色的	胡椒	飞翔	向上	进入	他的	嘴	,	鼻子	,	和	眼睛	.

一团细黑胡椒粉飞进了他的嘴、鼻子和眼睛里。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [sniːz] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ænd; ənd][kraɪ] !

How	he	did	sneeze	and	strangle	and	cry	!
如何	他	做过	喷嚏	和	扼杀	和	哭	!

他打喷嚏、掐脖子、哭泣的样子真是太滑稽了！

['liːə] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

Leah	ran	for	a	basin	of	cold	water	.
莉亚	跑	为了	一个	盆地	的	寒冷的	水	.

莉亚跑到一盆冷水边。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːft] ['lɪnɪn] [klɔːθ] ,

His	mamma	got	a	soft	linen	cloth	,
他的	妈妈	得到	一个	柔软的	亚麻布	布	,

他妈妈得到了一块柔软的亚麻布。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['pepər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] .

and	washed	away	all	the	pepper	and	most	of	the	pain	.
和	洗过	离开	全部	这	胡椒	和	最多	的	这	疼痛	.

洗去了所有的胡椒味和大部分疼痛。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['lɪt(ə)l]['deɪvɪd] , [dəunt]['med(ə)l] .

When	he	stopped	crying	,	she	said	,	"	Little	David	,	don't	meddle	.
什么时候	他	停止	哭泣	,	她	说	,	"	小的	大卫	,	不	插手	.

当他停止哭泣时，她说："小大卫，别多管闲事。"

" [diː] . [diː] . [eɪtʃ] .
" **D** **.** **D** **.** **H** **.**
" D . D . H .

“DDH

[ðə; ði] ['ænvɪl] ['kɔːrəs] .
THE **ANVIL** **CHORUS** **.**
这 砧 合唱 .

铁砧合唱团。

[klɪŋk] , [klɪŋk] , - [klɪŋk] !
Clink **,** **clink** **,** **clinkerty** **clink** **!**
碰杯 , 碰杯 , - 碰杯 !

叮叮当当，叮叮当当!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [æt; ət] ['mɔrnɪŋz] [blɪŋk] ;
That **is** **the** **tune** **at** **morning's** **blink** **;**
那 是 这 调 在 早晨 眨 ;

那是清晨眨眼间响起的旋律;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hæmər] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] ,
And **we** **hammer** **away** **till** **the** **busy** **day** **,**
和 我们 锤 离开 直到 这 忙碌的 天 ,

我们一直努力工作，直到忙碌的一天到来。

['wɪri] [laɪk][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][rest][dʌθ; dəθ][sɪŋk] .
Weary **like** **us** **,** **to** **rest** **doth** **sink** **.**
厌倦 喜欢 我们 , 到 休息 确实 下沉 .

像我们这样疲惫的人，休息反而会变得困难。

[klɪŋk] , [klɪŋk] , - [klɪŋk] !
Clink **,** **clink** **,** **clinkerty** **clink** **!**
碰杯 , 碰杯 , - 碰杯 !

叮叮当当，叮叮当当!

[klɪŋk] , [klɪŋk] , - [klɪŋk] !
Clink **,** **clink** **,** **clinkerty** **clink** **!**
碰杯 , 碰杯 , - 碰杯 !

叮叮当当，叮叮当当!

[frʌm; frəm]['juːsf(ə)l]['leɪbər][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ʃrɪŋk] ;
From **useful** **labor** **we** **will** **not** **shrink** **;**
从 有用 劳动 我们 将要 不是 收缩 ;

我们不会减少有用的劳动;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fairz] [wiːl] [bloʊ] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːdʒz] [gloʊ]
But **our** **fires** **we'll** **blow** **till** **the** **forges** **glow**
但 我们的 火灾 出色地 吹 直到 这 锻造厂 辉光

但我们会一直燃起炉火，直到锻炉闪耀光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstər] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] [wɪŋk] .
With **a** **lustre** **that** **makes** **our** **eyelids** **wink** **.**
和 一个 光泽 那 制作 我们的 眼睑 眨眼 .

闪耀着迷人的光泽，让人忍不住眨眼。

[klɪŋk] , [klɪŋk] , - [klɪŋk] !
Clink **,** **clink** **,** **clinkerty** **clink** **!**
碰杯 , 碰杯 , - 碰杯 !

叮叮当当，叮叮当当!

[klɪŋk] , [klɪŋk] , - [klɪŋk] !
Clink **,** **clink** **,** **clinkerty** **clink** **!**
碰杯 , 碰杯 , - 碰杯 !

叮叮当当，叮叮当当!

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [wiːl] [fɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [lɪŋk] :

A	chain	we'll	forge	with	many	a	link	:
一个	链	出色地	锻造	和	许多	一个	关联	:

我们将用许多环节打造一条锁链:

[wiːl] [paʊnd] [iːtʃ] [fɔːrm] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɪz] [wɔːrm] ,

We'll	pound	each	form	while	the	iron	is	warm	,
出色地	磅	每个	形式	尽管	这	铁	是	温暖的	,

趁着铁还温热，我们要把每个模具都捶打一遍。

[wɪð; wɪθ] [bloʊz] [æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] .

With	blows	as	rapid	as	one	may	think	.
和	打击	作为	迅速的	作为	一	可能	思考	.

出拳速度之快超乎想象。

[klɪŋk] , [klɪŋk] , - [klɪŋk] !

Clink	,	clink	,	clinkerty	clink	!
碰杯	,	碰杯	,	-	碰杯	!

叮叮当当，叮叮当当!

[klɪŋk] , [klɪŋk] , - [klɪŋk] !

Clink	,	clink	,	clinkerty	clink	!
碰杯	,	碰杯	,	-	碰杯	!

叮叮当当!

['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ;

Our	faces	may	be	as	black	as	ink	;
我们的	面孔	可能	是	作为	黑色的	作为	墨水	;

我们的脸可能像墨水一样黑;

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [mæn] ['evər] [nuː] :

But	our	hearts	are	as	true	as	man	ever	knew	:
但	我们的	心	是	作为	真的	作为	男人	曾经	知道	:

但我们的内心却是人类历史上最真诚的:

['kaɪndli] [ɑːn] [ɔːl] [wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

Kindly	on	all	we	look	and	think	.
亲切地	在	全部	我们	看	和	思考	.

善待我们所见所想的一切。

[klɪŋk] , [klɪŋk] , - [klɪŋk] !

Clink	,	clink	,	clinkerty	clink	!
碰杯	,	碰杯	,	-	碰杯	!

叮叮当当!

['ɑːksfɝdz] ['dʒuːniər] ['spiːkər] . [-]

Oxford's	Junior	Speaker	.	[	137	]
牛津的	初级	扬声器	.	[	-	]

牛津大学青年演讲者。[137]

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

" [fɔːr] ['jɪrz] [ɪz] ['veri] [oʊld] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] [wiː] [pɔːl] .

"	Four	years	is	very	old	:	I	am	almost	a	man	,	"	said	wee	Paul	.
"	四	年	是	非常	老的	:	我	是	几乎	一个	男人	,	"	说	哇	保罗	.

"四岁已经很老了：我都快成年了，"小保罗说。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [wer] ['pɑːˌpɑːz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [juːz] [hɪz; ɪz] [goʊld] - ['tɑːpt] [keɪn] .

"	Now	I	can	wear	papa's	coat	and	hat	,	and	use	his	gold	-	topped	cane	.
"	现在	我	能	穿	爸爸的	外套	和	帽子	,	和	使用	他的	金子	-	顶峰	甘蔗	.

"现在我可以穿上爸爸的外套和帽子，用他的金头拐杖了。"

" [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][koʊt] .

"	He	put	on	the	coat	.
"	他	放	在	这	外套	.

他穿上了外套。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] .

It	took	some	time	.
它	采取	一些	时间	.

这花了一些时间。

" [ɪf] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈteɪkən][aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

"	If	the	end	was	cut	off	,	and	the	thickening	taken	out	,	it	would	be	a
"	如果	这	结尾	曾是	切	离开	,	和	这	增稠	已采取	出去	,	它	会	是	一个

[naɪs] [fɪt] .

nice	fit	.
好的	合身	.

“如果把末端切掉，再把加厚的部分去掉，那就很合适了。”

[ðə; ði][hæt][ɪz] [tuː] [tɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][saɪz] ;

The	hat	is	too	tall	for	a	man	of	my	size	;
这	帽子	是	也	高的	为了	一个	男人	的	我的	尺寸	;

这顶帽子对我这种身材的人来说太高了;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɔːl][maɪ] [hed] [draɪ] .

but	it	keeps	all	my	head	dry	.
但	它	保持	全部	我的	头	干燥	.

但它能让我的头部保持干爽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] .

I	shall	save	an	umbrella	.
我	将	节省	一个	伞	.

我要留一把伞。

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	He	would	also	save	his	eyes	;	for	they	were	not	needed	in	the	top	of
"	他	会	还	节省	他的	眼睛	;	为了	他们	是	不是	需要	在	这	顶部	的

[ðə; ði][hæt] ,

the	hat	,
这	帽子	,

“他还会保护自己的眼睛；因为帽子的顶端并不需要眼睛。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	could	feel	his	way	with	his	feet	.
和	他	可以	感觉	他的	方式	和	他的	脚	.

他可以用脚摸索着前进。

[hiː; hi] [ˈpitid] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [huː] [wɔːr] [ˈblaɪndərz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][soʊ]

He	pitied	the	horses	who	wore	blinders	,	and	wondered	how	they	could	go	so
他	可怜的	这	马匹	WHO	穿着	眼罩	,	和	想知道	如何	他们	可以	去	所以

[fæst] .

fast	.
快速地	.

他同情那些戴着眼罩的马，想知道它们怎么能跑得那么快。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][step] [ɔːf]['boʊldli] , [bʌt; bət] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði][hæt] .

He	tried	to	step	off	boldly	,	but	fell	over	the	cane	,	and	smashed	the	hat	.
他	尝试	到	步	离开	大胆地	,	但	跌倒	超过	这	甘蔗	,	和	粉碎	这	帽子	.

他试图大胆地走下去，却被拐杖绊倒，帽子摔碎了。

[dʒeɪn][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ʌndər] [ðə; ði][koʊt] .

Jane	had	to	come	and	hunt	for	him	under	the	coat	.
简	有	到	来	和	打猎	为了	他	在下面	这	外套	.

简不得不亲自到外套底下去找他。

" [dəunt][kraɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [dʒeɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Don't cry , child , " said Jane , shaking the dust from him .
" 不 哭 , 孩子 , " 说 简 , 摇晃 这 灰尘 从 他 .

"别哭，孩子，"简一边说着，一边抖掉他身上的灰尘。

" [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] . " [-]
" Come now , and have a ride on the rocking - horse . " [138]
" 来 现在 , 和 有 一个 骑 在 这 摇滚 - 马 . " [-]

"来吧，骑上摇摇马。"[138]

" ['hiːz] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [pɔːl] ['laʊdli] ;
" He's too slow for me , " cried Paul loudly ;
" 他是 也 慢的 为了 我 , " 哭 保罗 高声 ;

"他太慢了，我追不上他，"保罗大声喊道；

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][wəʊnt][biː; bi] , [dʒeɪn] !
" and a man of my age won't be shooken , Jane !
" 和 一个 男人 的 我的 年龄 惯于 是 震惊 , 简 !

"像我这个年纪的男人是不会被吓倒的，简！"

" [pɔːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] ['faɪdoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] - [steps] .
" Paul went out and sat beside Fido , on the basement - steps .
" 保罗 去 出去 和 卫星 旁 菲多 , 在 这 地下室 - 步骤 .

保罗走到地下室台阶上，坐在菲多旁边。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌni] [raʊnd] [oʊ] , [ænd; ənd] [gruː] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He made his mouth into a funny round O , and grew purple in the face ,
他 制成 他的 嘴 进入 一个 有趣的 圆形的 哦 , 和 生长 紫色的 在 这 脸 ,

他把嘴巴做成一个滑稽的圆"O"形，脸涨得发紫。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .
trying to whistle Yankee Doodle .
尝试 到 哨 扬基 涂鸦 .

试着吹口哨吹扬基歌。

" [dəunt][goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪks] , [tʃaɪld] , " [sed] [dʒeɪn] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
" Don't go off the bricks , child , " said Jane , opening a window .
" 不 去 离开 这 砖块 , 孩子 , " 说 简 , 开幕 一个 窗户 .

"别从砖头上掉下来，孩子，"简说着，打开了一扇窗户。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [sed] [pɔːl] .
" I'll take care of myself , " said Paul .
" 患病的 拿 关心 的 我 , " 说 保罗 .

"我会照顾好自己的，"保罗说。

[ðen] [hiː; hi][toʊld]['faɪdoʊ] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðə; ði]
Then he told Fido that Jane had put it into his head to go off the
然后 他 讲述 菲多 那 简 有 放 它 进入 他的 头 到 去 离开 这
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,

然后他告诉菲多，是简怂恿他疯掉的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
and that it would be her fault if he did .
和 那 它 会 是 她 过错 如果 他 做过 .

如果他那样做，那就是她的错。

['faɪdoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][dʒʌmp][tuː; tə][koʊks][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'weɪ] .
Fido began to bark and jump to coax his young master away .
菲多 开始 到 吠 和 跳 到 哄 他的 年轻的 掌握 离开 .

菲多开始吠叫和跳跃，试图把它的小主人赶走。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [taɪmz] [wen] [dʒeɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][wɔːk] ,

He	had	such	fine	times	when	Jane	took	them	out	to	walk	,
他	有	这样的	美好的	时代	什么时候	简	采取	他们	出去	到	走	,

简带他们出去散步的时候，他玩得非常开心。

[ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .

that	he	wanted	to	go	again	.
那	他	通缉	到	去	再次	.

他想再去一次。

[pɔːl] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Paul	knew	his	mamma	had	forbidden	his	leaving	the	brick	walk	in	front	of
保罗	知道	他的	妈妈	有	禁止	他的	离开	这	砖	走	在	正面	的

[ðer; ðər][hoʊm] ;

their	home	;
他们的	家	;

保罗知道他妈妈禁止他离开家门前的砖砌小路；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] .

but	he	longed	to	go	.
但	他	渴望	到	去	.

但他渴望前往。

[hiː; hi][pʊt][wʌn] [fʊt] [ɔːf][ðə; ði] [brɪks] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə'weɪ][hiː; hi][ræn] ,

He	put	one	foot	off	the	bricks	,	then	the	other	,	and	away	he	ran	,
他	放	一	脚	离开	这	砖块	,	然后	这	其他	,	和	离开	他	跑	,

他一只脚离开砖墙，然后另一只脚也离开，然后就跑开了。

['faɪdoʊ] ['bɑːkɪŋ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

Fido	barking	beside	him	.
菲多	叫声	旁	他	.

菲多在他旁边吠叫。

[pɔːl] [ræn] [ə'krɔːs] [tuː] [striːts] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['gɑːrdn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

Paul	ran	across	two	streets	,	and	reached	the	Public	Garden	quite	out	of	breath	.
保罗	跑	穿过	二	街道	,	和	达到	这	民众	花园	相当	出去	的	气息	.

保罗跑过两条街，气喘吁吁地到达了公共花园。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] [fʌn] ;

He	said	it	was	fine	fun	;
他	说	它	曾是	美好的	乐趣	;

他说这很有趣；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	he	really	was	not	so	happy	as	he	was	when	sitting	on	his
但	他	真的	曾是	不是	所以	快乐的	作为	他	曾是	什么时候	坐着	在	他的

['mʌðɚz] [steps] .

mother's	steps	.
母亲的	步骤	.

但他其实并没有像坐在母亲家台阶上时那么快乐。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

He	walked	slowly	to	the	pond	.
他	步行	缓慢地	到	这	池塘	.

他缓缓走向池塘。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒeɪn] ,

He	thought	he	would	catch	some	fish	,	and	give	them	to	Jane	,
他	想法	他	会	抓住	一些	鱼	,	和	给	他们	到	简	,

他想抓些鱼送给简。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	perhaps	she	would	not	tell	his	mother	.
和	也许	她	会	不是	告诉	他的	母亲	.

或许她不会告诉他的母亲。

" [hɪr] , ['faɪdoʊ] , [goʊ] [kætʃ] [fɪʃ] !

"	Here	,	Fido	,	go	catch	fish	!
"	这里	,	菲多	,	去	抓住	鱼	!

“来，菲多，去抓鱼吧！”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	he	cried	,	pointing	to	the	water	.
"	他	哭	,	指向	到	这	水	.

他指着水喊道。

['faɪdoʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [tʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Fido	jumped	in	,	and	chased	a	chip	with	all	his	might	.
菲多	跳了起来	在	,	和	追逐	一个	芯片	和	全部	他的	可能	.

菲多跳了进去，拼尽全力去追一块薯片。

[pɔ:l] [skəuldid][hɪm; ɪm] [wel] [fɔ:r; fər][nɑ:t]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fɪʃ] .

Paul	scolded	him	well	for	not	catching	a	fish	.
保罗	责骂	他	出色地	为了	不是	捕捉	一个	鱼	.

保罗狠狠地训斥了他一顿，因为他没钓到鱼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [krɔ:s] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ;

The	little	boy	was	cross	,	because	he	knew	he	was	doing	wrong	;
这	小的	男生	曾是	叉	,	因为	他	知道	他	曾是	正在做	错误的	;

小男孩很生气，因为他知道自己做错了；

[ænd; ənd] [wen] ['faɪdoʊ][gɑ:t][ðə; ði] [tʃɪp] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['pɔlz] [fi:t] ,

and	when	Fido	got	the	chip	at	last	,	and	laid	it	at	Paul's	feet	,
和	什么时候	菲多	得到	这	芯片	在	最后的	,	和	铺设	它	在	保罗的	脚	,

最后菲多终于拿到了芯片，并把它放在了保罗的脚边。

[ðə; ði][tʃaɪld] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] .

the	child	drove	him	into	the	water	again	.
这	孩子	驾驶	他	进入	这	水	再次	.

孩子再次把他逼入水中。

['faɪdoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [gru:] ['taɪərd] ['veri] [su:n] .

Fido	was	a	small	dog	,	and	grew	tired	very	soon	.
菲多	曾是	一个	小的	狗	,	和	生长	疲劳的	非常	很快	.

菲多是一只小型犬，很快就累了。

[hɪz; ɪz] [pɔ:z] [mu:vd] ['sloʊli] ,

His	paws	moved	slowly	,
他的	爪子	已搬	缓慢地	,

他的爪子缓缓地动着，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['taɪni][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	he	had	hard	work	to	keep	his	tiny	nose	out	of	the	water	.
和	他	有	难的	工作	到	保持	他的	微小的	鼻子	出去	的	这	水	.

他费了好大劲才让自己的小鼻子不被水淹到。

[hi:; hi][kraɪd][fɔ:r; fər][help] .

He	cried	for	help	.
他	哭	为了	帮助	.

他呼救了。

" [pʊr] [dɔ:g] , [hi:; hi] [wɪl] [draʊn] ! " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] . [-]

"	Poor	dog	,	he	will	drown	!	"	said	a	lady	upon	the	bridge	.	[	139	]
"	贫穷的	狗	,	他	将要	溺水	!	"	说	一个	女士	之上	这	桥	.	[	-	]

“可怜的狗狗，它会淹死的！”桥上的一位女士说道。[139]

[pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['faɪdoʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

Paul	**had**	**been**	**so**	**cross**	**that**	**he**	**forgot**	**dear**	**little**	**Fido**	**could**	**be**	**in**	**danger**	**.**
保罗	有	到过	所以	叉	那	他	忘了	亲爱的	小的	菲多	可以	是	在	危险	.

保罗当时非常生气，以至于忘记了他心爱的小狗菲多可能会有危险。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [seɪv]

He	**began**	**to**	**cry**	**aloud**	**,**	**and**	**rushed**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pond**	**to**	**save**
他	开始	到	哭	大声	,	和	匆忙	到	这	边缘	的	这	池塘	到	节省

[hɪz; ɪz][pet] .

his	**pet**	**.**
他的	宠物	.

他开始放声大哭，并冲到池塘边去救他的宠物。

" [dɪr] ['faɪdoʊ] , [dəunt][daɪ] !

"	**Dear**	**Fido**	**,**	**don't**	**die**	**!**
"	亲爱的	菲多	,	不	死	!

“亲爱的菲多，别死啊！”

" ['sɒbd] [pɔːl] , ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel]

"	**sobbed**	**Paul**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**hands**	**;**	**but**	**he**	**lost**	**his**	**balance**	**,**	**and**	**fell**
"	啜泣	保罗	,	伸展	出去	他的	双手	;	但	他	丢失的	他的	平衡	,	和	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	**the**	**water**	**.**
进入	这	水	.

保罗哭着伸出手；但他失去平衡，掉进了水里。

[pɔːl] [ænd; ənd]['faɪdoʊ] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

Paul	**and**	**Fido**	**might**	**both**	**have**	**been**	**drowned**	**if**	**the**	**people**	**on**	**the**	**bridge**
保罗	和	菲多	可能	两个都	有	到过	溺水	如果	这	人们	在	这	桥

[hæd; həd][nɑːt][rʌn][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

had	**not**	**run**	**to**	**save**	**them**	**.**
有	不是	跑步	到	节省	他们	.

如果不是桥上的人跑去救他们，保罗和菲多可能都会溺水身亡。

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔlz] [haʊs] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn]['faɪdoʊz]['kɑːlər] :

The	**street**	**and**	**number**	**of**	**Paul's**	**house**	**were**	**printed**	**on**	**Fido's**	**collar**	**:**
这	街道	和	数字	的	保罗的	房子	是	打印	在	菲多的	衣领	:

菲多的项圈上印着保罗家的街道和门牌号：

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [ðer; ðər] .

so	**they**	**carried**	**the**	**two**	**there**	**.**
所以	他们	携带	这	二	那里	.

于是他们就把这两个人带到了那里。

['pɔlz] ['mʌðər] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [plaɪt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ;

Paul's	**mother**	**cried**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**sad**	**plight**	**her**	**little**	**boy**	**was**	**in**	**;**
保罗的	母亲	哭	什么时候	她	锯	这	伤心	困境	她	小的	男生	曾是	在	;

看到小儿子保罗的悲惨境遇，他的母亲哭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	**he**	**was**	**quite**	**sick**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
和	他	曾是	相当	生病的	为了	一个	很少	天	.

他病了好几天。

" [wiːd] ['betər] [maɪnd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][let][dʒeɪn][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es]['ɔːlweɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]

"	**We'd**	**better**	**mind**	**mother**	**,**	**and**	**let**	**Jane**	**go**	**with**	**us**	**always**	**,**	**if**	**she**	**is**	**an**
"	我们会	更好的	头脑	母亲	,	和	让	简	去	和	我们	总是	,	如果	她	是	一个

[oʊld] [fʌs] !

old	**fuss**	**!**
老的	大惊小怪	!

“我们最好听妈妈的话，如果简是个老顽固，就让她一直和我们在一起吧！”

" [sed] [pɔːl] [tuː; tə]['faɪdoʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .

"	said	Paul	to	Fido	,	the	first	time	they	were	alone	together	.
"	说	保罗	到	菲多	,	这	第一的	时间	他们	是	独自的	一起	.

"保罗对菲多说，这是他们第一次单独相处。"

[ænd; ənd]['faɪdoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ðæt] [ment] [jes] .

And	Fido	gave	a	deep	sigh	that	meant	yes	.
和	菲多	给予	一个	深的	叹	那	意思是	是的	.

菲多深深地叹了口气，表示同意。

['helən] [siː] . ['pɪrsən] .

Helen	C	.	Pearson	.
海伦	C	.	培生集团	.

海伦·C·皮尔逊。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk]

The	cat	and	the	book
这	猫	和	这	书

猫和书

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .

THE	CAT	AND	THE	BOOK	.
这	猫	和	这	书	.

猫和书。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

what	a	deal	of	knowledge
什么	一个	交易	的	知识

真是丰富的知识

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] , [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] !

It	must	take	to	read	books	,	and	fit	for	college	!
它	必须	拿	到	读	图书	,	和	合身	为了	大学	!

必须具备读书能力，并且适合上大学！

[bʌt; bət] , [ɪf] [kæts][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] ,

But	,	if	cats	are	not	able	to	read	a	single	letter	,
但	,	如果	猫	是	不是	有能力的	到	读	一个	单身的	信	,

但是，如果猫连一个字母都看不懂，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [maɪs] , [ænd; ənd] [klaɪm] [triːz] ; [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['betər] ?

They	can	catch	mice	,	and	climb	trees	;	and	is	not	that	better	?
他们	能	抓住	小鼠	,	和	爬	树木	;	和	是	不是	那	更好的	?

它们可以抓老鼠，还可以爬树；这难道不是更好吗?

[naʊ] , [ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ,

Now	,	if	these	little	rhymes	are	not	wholly	to	your	taste	,
现在	,	如果	这些	小的	韵律	是	不是	完全	到	你的	品尝	,

如果这些小韵律诗不太合你的口味，

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst]

Bear	in	mind	they	are	supposed	to	be	by	a	cat	,	and	written	in	haste
熊	在	头脑	他们	是	据称	到	是	经过	一个	猫	,	和	书面	在	匆忙

. [-]

.	[	140	]

. [-]

请记住，这些文字据说是猫写的，而且写得很匆忙。[140]

['lɪt(ə)l] ['pɪgi] .
LITTLE PIGGY .
小的 小猪 .

小猪。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['brʌðər] ['rɪtʃəd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][ɪn] - [dɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑ:rm] - [jɑ:rd] .
One day my brother Richard brought a little pig in - doors from the farm - yard .
一 天 我的 兄弟 理查德 带来 一个 小的 猪 在 - 门 从 这 农场 - 院子 .

有一天，我哥哥理查德从农场里牵来一头小猪进屋。

" [skwi:k] , [skwi:k] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəld] [ɪn] ['dɪks] [ɑ:rmz] .
" Squeak , squeak ! " cried the little thing as it nestled in Dick's arms .
" 吱 , 吱 ! " 哭 这 小的 事物 作为 它 依偎 在 迪克的 武器 .

“吱吱！”小家伙依偎在迪克的怀里，叫了起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
As soon as we all had looked at it ,
作为 很快 作为 我们 全部 有 看起来 在 它 ,

我们看完之后，

[maɪ] ['mʌðər] [wɪʃt] [dɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [soʊ] .
my mother wished Dick to take it back to the sow .
我的 母亲 希望 迪克 到 拿 它 后退 到 这 母猪 .

我母亲希望迪克把东西带回给母猪。

" [noʊ] , " [sed] [dɪk] : " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['meni] ['pigiz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
" No , " said Dick : " she has too many piggies to bring up .
" 不 , " 说 迪克 : " 她 有 也 许多 小猪 到 带来 向上 .

“不，”迪克说：“她有太多小猪要养了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðɪs] [wʌn] .
I think we must kill this one .
我 思考 我们 必须 杀 这 一 .

我认为我们必须杀了它。

" [wi:; wi][ɔ:l] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] ;
" We all begged him not to kill it ;
" 我们 全部 乞求 他 不是 到 杀 它 ;

“我们都恳求他不要杀它；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,
and after some talk it was settled that I should have it ,
和 后 一些 讲话 它 曾是 定居 那 我 应该 有 它 ,

经过一番商议，最终决定把东西给我。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
and try to bring it up .
和 尝试 到 带来 它 向上 .

试着提起这件事。

[soʊ][aɪ] [tʊk] ['pɪgi] ['ʌndər][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
So I took piggy under my charge .
所以 我 采取 小猪 在下面 我的 收费 .

于是我就把小猪收为己用了。

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " [dɑ:b] .
I named him " Dob .
我 命名 他 " 出生日期 .

我给他取名为“Dob”。

" [aɪ] [fed] [hɪm; ɪm][ɑ:n][skɪm] - [mɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [spu:n] ;
" I fed him on skim - milk with a wooden spoon ;
" 我 美联储 他 在 撇去 - 牛奶 和 一个 木制的 勺子 ;

我用木勺喂他喝脱脂牛奶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːl] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ]

and	he	soon	looked	for	his	meal	as	regularly	as	I	looked	for	my
和	他	很快	看起来	为了	他的	一顿饭	作为	经常	作为	我	看起来	为了	我的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

很快，他就开始像我寻找早餐一样，规律地寻找他的饭菜。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['flænl] ;

I	made	him	a	bed	in	a	basket	with	some	hay	and	a	bit	of	flannel	;
我	制成	他	一个	床	在	一个	篮子	和	一些	干草	和	一个	少量	的	绒布	;

我用一些干草和一点法兰绒，在篮子里给他做了个小床；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˌaʊt'gruː] [ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed]

but	he	soon	outgrew	the	basket	,	and	we	then	made	him	a	bed
但	他	很快	长大了就不合适了	这	篮子	,	和	我们	然后	制成	他	一个	床

['ʌndər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [sterz] .

under	the	kitchen	-	stairs	.
在下面	这	厨房	-	楼梯	.

但他很快就长高了，睡不下那个篮子了，于是我们给他做了一张厨房楼梯下的床。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

When	he	grew	big	enough	,
什么时候	他	生长	大的	足够的	,

当他长得足够大时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪgz] ;

he	was	sent	into	the	farm	-	yard	to	get	his	living	among	the	other	pigs	;
他	曾是	发送	进入	这	农场	-	院子	到	得到	他的	活的	之中	这	其他	猪	;

他被送到农场里，和其他猪一起谋生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rʌn]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]

but	he	would	always	run	after	me	,	and	follow	me	into	the	house	like	a
但	他	会	总是	跑步	后	我	,	和	跟随	我	进入	这	房子	喜欢	一个

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

但他总是会追着我跑，像条狗一样跟着我进屋。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][aʊt] , " [dɑːb] , [dɑːb] !

I	had	only	to	call	out	,	"	Dob	,	Dob	!
我	有	仅有的	到	称呼	出去	,	"	出生日期	,	出生日期	!

我只需要喊一声："Dob，Dob！

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɑːb] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

"	at	the	gate	,	and	Dob	would	be	sure	to	come	.
"	在	这	门	,	和	出生日期	会	是	当然	到	来	.

"在门口，多布一定会来。"

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɪn] - [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

One	day	he	followed	me	in	-	doors	with	a	bit	of	hay	in	his	mouth	.
一	天	他	随后	我	在	-	门	和	一个	少量	的	干草	在	他的	嘴	.

有一天，他嘴里叼着一点干草，跟着我进了屋。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][left] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [heɪ] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	ran	down	stairs	,	and	left	this	bit	of	hay	where	he	used	to	sleep	,
他	跑	向下	楼梯	,	和	左边	这	少量	的	干草	在哪里	他	用过的	到	睡觉	,

他跑下楼，把这块干草留在了他以前睡觉的地方。

['ʌndər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [sterz] .

under	the	kitchen	-	stairs	.
在下面	这	厨房	-	楼梯	.

厨房楼梯下方。

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mɔːr] [heɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	then	ran	off	,	and	soon	returned	with	some	more	hay	in	his	mouth	,
他	然后	跑	离开	,	和	很快	返回	和	一些	更多的	干草	在	他的	嘴	,

然后他跑开了，不久又叼着一些干草回来了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

and	put	it	in	the	same	place	.
和	放	它	在	这	相同的	地方	.

并把它放在原来的位置。

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

"好吧，我宣布！"

" [sed] [kʊk] , " [ðɪs] [pɪg] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

"	said	cook	,	"	this	pig	has	as	much	sense	as	a	Christian	.
"	说	厨师	,	"	这	猪	有	作为	很多	感觉	作为	一个	基督教	.

厨师说："这头猪和基督徒一样愚昧无知。"

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈhiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Now	he	has	made	his	bed	,	I	wonder	whether	he'll	come	and	sleep	in	it	?
现在	他	有	制成	他的	床	,	我	想知道	无论	地狱	来	和	睡觉	在	它	?

既然他已经自作自受，不知道他会不会来睡?

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [tiː] , [dɑːb] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] ,

"	In	the	evening	,	when	we	were	at	tea	,	Dob	came	to	the	kitchen	-	door	,
"	在	这	晚上	,	什么时候	我们	是	在	茶	,	出生日期	来了	到	这	厨房	-	门	,

['kraɪɪŋ] , " [ʊxˑ ɜː] , [ʊxˑ ɜː] !

crying	,	"	Ugh	,	ugh	!
哭泣	,	"	啊	,	啊	!

"晚上，我们正在喝茶的时候，多布跑到厨房门口，哭着说：'呃，呃！'

" [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [trɔtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	and	,	when	they	let	him	in	,	he	trotted	off	to	his	bed	.
"	和	,	什么时候	他们	让	他	在	,	他	小跑	离开	到	他的	床	.

"当他们让他进去时，他小跑着回到了自己的床上。"

[wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈklevər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dɑːb] ; [ænd; ənd] [kʊk] [sed] ,

We	all	thought	this	very	clever	on	the	part	of	Dob	;	and	cook	said	,
我们	全部	想法	这	非常	聪明的	在	这	部分	的	出生日期	;	和	厨师	说	,

我们都觉得多布这个主意非常聪明；厨师说：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪgi] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [siːd] !

"	He	was	the	knowingest	little	piggy	she	ever	seed	!
"	他	曾是	这	最博学的	小的	小猪	她	曾经	种子	!

"他是她见过的最机灵的小猪！"

" [tiː] . [siː] . [-]

"	T	.	C	.	[	141	]
"	T	.	C	.	[	-	]

TC[141]

['kæmpɪŋ] [aʊt] .

CAMPING	OUT	.
野营	出去	.

露营。

['ælbərt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [west] .

Albert	lives	in	the	Far	West	.
阿尔伯特	生活	在	这	远的	西方	.

艾伯特住在遥远的西部。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

He	is	only	seven	years	old	.
他	是	仅有的	七	年	老的	.

他只有七岁。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

He	has	no	brothers	or	sisters	to	play	with	him	,	so	he	has	to
他	有	不	兄弟	或者	姐妹	到	玩	和	他	,	所以	他	有	到

[ə'mjuːz] [hɪm'self] .

amuse	himself	.
娱乐	他自己	.

他没有兄弟姐妹陪他玩，所以他只能自己找乐子。

[hiː; hi] [meɪks] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] .

He	makes	railroads	and	bridges	and	houses	with	bits	of	rock	.
他	制作	铁路	和	桥梁	和	房屋	和	比特	的	岩石	.

他用碎石建造铁路、桥梁和房屋。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tɔɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æks] [ðæt] [wɪl] [kʌt] .

He	has	a	toy	shovel	and	a	pickaxe	and	a	little	axe	that	will	cut	.
他	有	一个	玩具	铲	和	一个	镐	和	一个	小的	斧头	那	将要	切	.

他有一把玩具铲子、一把镐和一把可以砍东西的小斧子。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊərz] .

He	is	very	happy	playing	with	them	for	hours	.
他	是	非常	快乐的	玩耍	和	他们	为了	小时	.

他非常开心，能和他们玩上好几个小时。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] [sez] , " ['mæmə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

Sometimes	he	gets	tired	of	his	playthings	,	and	says	,	"	Mamma	,	what	shall
有时	他	获得	疲劳的	的	他的	玩具	,	和	说道	,	"	妈妈	,	什么	将

[aɪ][duː] [naʊ] ?

I	do	now	?
我	做	现在	?

有时他会玩腻玩具，然后说："妈妈，我现在该做什么呢？"

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

"	Then	his	mamma	tells	him	that	he	may	read	his	lesson	.
"	然后	他的	妈妈	讲述	他	那	他	可能	读	他的	课	.

然后他妈妈告诉他，他可以读课文了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

If	he	has	been	a	good	boy	,
如果	他	有	到过	一个	好的	男生	,

如果他一直是个好孩子，

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [pliːziz]

she	reads	some	of	the	stories	in	"	The	Nursery	"	to	him	,	which	pleases
她	阅读	一些	的	这	故事	在	"	这	苗圃	"	到	他	,	哪个	请

[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

him	very	much	.
他	非常	很多	.

她给他读了《育儿经》里的一些故事，他非常喜欢。

[wʌn] [deɪ] [læst] ['ɔːtəm] , [hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [went]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][niː'oʊʃoʊ]['rɪvər] ,

One	day	last	autumn	,	his	papa	and	mamma	went	over	on	the	Neosho	River	,
一	天	最后的	秋天	,	他的	爸爸	和	妈妈	去	超过	在	这	尼奥肖	河	,

去年秋天的一天，他的爸爸妈妈去了尼奥肖河那边。

[ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətɔːri] ([juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [-]

in	the	Indian	Territory	(	you	must	look	[	142	]
在	这	印度	领土	(	你	必须	看	[	-	]

在印度领土（你必须查看[142]

[ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðæt] [ɪz]) , [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['hɪkəri] - [nʌts] [ænd; ənd]

on	the	map	and	see	where	that	is	)	,	to	gather	some	hickory	-	nuts	and
在	这	地图	和	看	在哪里	那	是	)	,	到	收集	一些	山胡桃木	-	坚果	和

['wɔːlnʌts] .

walnuts	.
核桃	.

在地图上找到它，然后去采集一些山核桃和核桃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʊk] ['ælbərt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Of	course	they	took	Albert	with	them	.
的	课程	他们	采取	阿尔伯特	和	他们	.

当然，他们也带上了阿尔伯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] .

It	was	a	bright	sunny	morning	when	they	started	off	across	the	prairie	.
它	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	早晨	什么时候	他们	开始	离开	穿过	这	草原	.

那是一个阳光明媚的早晨，他们出发穿越草原。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['preri] - ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [greɪ] [wʊlvz] , [æz; əz] [ðeɪ]

They	saw	a	great	many	prairie	-	chickens	,	and	two	big	gray	wolves	,	as	they
他们	锯	一个	伟大的	许多	草原	-	鸡	,	和	二	大的	灰色的	狼	,	作为	他们

[went] [ə'lɔːŋ] .

went	along	.
去	沿着	.

他们一路上看到了很多草原鸡，还有两只大灰狼。

['ælbərt][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [gliː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

Albert	was	in	great	glee	;	but	it	was	a	long	ride	,
阿尔伯特	曾是	在	伟大的	高兴	;	但	它	曾是	一个	长的	骑	,

阿尔伯特欣喜若狂；但这可是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ]

and	the	little	boy	was	very	glad	when	they	came	in	sight	of	the	sparkling
和	这	小的	男生	曾是	非常	高兴的	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	闪闪发光

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][niː'oʊʃoʊ] ,

waters	of	the	Neosho	,
水	的	这	尼奥肖	,

当他们看到尼奥肖河波光粼粼的河水时，小男孩非常高兴。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

just	as	the	sun	was	setting	.
只是	作为	这	太阳	曾是	环境	.

太阳正要落山的时候。

['pɑːpə][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

Papa	had	just	time	to	pitch	a	tent	and	build	a	big	fire	before	it
爸爸	有	只是	时间	到	沥青	一个	帐篷	和	建造	一个	大的	火	前	它

[wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] .

was	quite	dark	.
曾是	相当	黑暗的	.

天黑之前，爸爸刚好来得及搭好帐篷，生起一堆大火。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

Then	they	all	sat	down	by	the	fire	,	and	ate	their	supper	.
然后	他们	全部	卫星	向下	经过	这	火	,	和	吃	他们的	晚餐	.

然后他们都坐在火堆旁，吃了晚饭。

[ðen] ['mæmə] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][naɪs][bed][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] , [ænd; ənd][pʊt]['ælbərt]
Then **mamma** **made** **up** **a** **nice** **bed** **with** **blankets** **and** **shawls** **,** **and** **put** **Albert**
然后 妈妈 制成 向上 一个 好的 床 和 毯子 和 披肩 , 和 放 阿尔伯特
['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
into **it** **.**
进入 它 .

然后妈妈用毯子和披肩铺了一张漂亮的床，把阿尔伯特放了进去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] .
They **were** **all** **glad** **to** **go** **to** **bed** **early** **.**
他们 是 全部 高兴的 到 去 到 床 早期的 .

他们都很高兴能早点睡觉。

[ðə; ði] [wʊlvz] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The **wolves** **barked** **at** **them** **several** **times** **during** **the** **night** **,**
这 狼 吠叫 在 他们 一些 时代 期间 这 夜晚 ,

夜里，狼群多次朝他们吠叫。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] ['ventʃər] ['veri] [nɪr] .
but **were** **too** **much** **afraid** **of** **the** **fire** **to** **venture** **very** **near** **.**
但 是 也 很多 害怕的 的 这 火 到 风险投资 非常 靠近 .

但他们太害怕火灾，不敢靠近。

['ælbərt] [slept] [æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bed][æt; ət][hoʊm] ,
Albert **slept** **as** **sweetly** **as** **if** **he** **had** **been** **in** **his** **own** **little** **bed** **at** **home** **,**
阿尔伯特 睡着了 作为 甜蜜地 作为 如果 他 有 到过 在 他的 自己的 小的 床 在 家 ,

阿尔伯特睡得像在家里自己的小床上一样香甜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] .
instead **of** **being** **out** **under** **the** **starry** **sky** **,** **far** **away** **from** **a** **house** **.**
反而 的 存在 出去 在下面 这 繁星 天空 , 远的 离开 从 一个 房子 .

而不是在星空下，远离房屋。

[wen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [kwaɪt] [dʌsk] ;
When **he** **opened** **his** **eyes** **next** **morning** **,** **it** **was** **yet** **quite** **dusk** **;**
什么时候 他 打开 他的 眼睛 下一个 早晨 , 它 曾是 然而 相当 黄昏 ;

第二天早上他睁开眼睛时，天色还很暗。

[bʌt; bət]['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:nd][tu:; tə] [ʃu:t] [sʌm; səm] [dʌks]
but **papa** **was** **getting** **ready** **to** **go** **to** **a** **pond** **to** **shoot** **some** **ducks**
但 爸爸 曾是 获得 准备好 到 去 到 一个 池塘 到 射击 一些 鸭子
[fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
for **breakfast** **.**
为了 早餐 .

但爸爸正准备去池塘边打些鸭子当早餐。

['ælbərt] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [tu:] ; [ænd; ənd]['pɑ:pə]['kaɪndli] [kən'sentid] .
Albert **wished** **to** **go** **too** **;** **and** **papa** **kindly** **consented** **.**
阿尔伯特 希望 到 去 也 ; 和 爸爸 亲切地 同意 .

阿尔伯特也想去，爸爸欣然同意了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] ,
When **they** **came** **to** **the** **pond** **,**
什么时候 他们 来了 到 这 池塘 ,

当他们来到池塘边时，

['pɑ:pə][toʊld]['ælbərt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔ:f] ,
papa **told** **Albert** **to** **sit** **down** **on** **a** **log** **a** **little** **way** **off** **,**
爸爸 讲述 阿尔伯特 到 坐 向下 在 一个 日志 一个 小的 方式 离开 ,

爸爸让阿尔伯特坐在不远处的一根圆木上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sker] [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

so	that	he	would	not	scare	the	ducks	,	and	wait	until	he	called	him	.
所以	那	他	会	不是	吓	这	鸭子	,	和	等待	直到	他	称为	他	.

这样他就不会吓到鸭子，而是等着他叫他。

['ælbərt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

Albert	promised	to	do	so	,	and	waited	for	a	while	;
阿尔伯特	承诺	到	做	所以	,	和	等待	为了	一个	尽管	;

阿尔伯特答应了，并等了一会儿;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

but	it	seemed	to	him	a	very	long	time	,	and	he	began	to	grow
但	它	似乎	到	他	一个	非常	长的	时间	,	和	他	开始	到	生长

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

tired	and	hungry	.
疲劳的	和	饥饿的	.

但对他来说，时间似乎过得很漫长，他开始感到疲倦和饥饿。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] , [æz; əz]['pɑːpə][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sker]

He	called	several	times	;	but	no	one	answered	,	as	papa	did	not	wish	to	scare
他	称为	一些	时代	;	但	不	一	回答	,	作为	爸爸	做过	不是	希望	到	吓

[ðə; ði] [dʌks] .

the	ducks	.
这	鸭子	.

他喊了好几次，但没人应门，因为爸爸不想吓到鸭子。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mæmə] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

Then	he	thought	he	would	go	back	to	mamma	at	the	camp	.
然后	他	想法	他	会	去	后退	到	妈妈	在	这	营	.

然后他想，他要回营地去找妈妈。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['breɪvli] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [-]

He	walked	on	bravely	at	first	;	but	by	and	by	,	as	he	saw	[	143	]
他	步行	在	勇敢地	在	第一的	;	但	经过	和	经过	,	作为	他	锯	[	-	]

他起初勇敢地向前走去；但渐渐地，当他看到[143]

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl][ə'laɪk] ,

no	sign	of	the	camp	,	and	the	trees	seemed	to	look	all	alike	,
不	符号	的	这	营	,	和	这	树木	似乎	到	看	全部	同样	,

没有发现营地的踪迹，而且树木看起来都一样。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

he	began	to	be	afraid	.
他	开始	到	是	害怕的	.

他开始感到害怕。

[hiː; hi] [fɪrd] [lest][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ][wʊlf][ɔːr] ['ʌðər] [waɪld]['ænɪm(ə)l] ;

He	feared	lest	he	might	see	a	wolf	or	other	wild	animal	;
他	害怕	免得	他	可能	看	一个	狼	或者	其他	荒野	动物	;

他担心会看到狼或其他野生动物;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] ['laʊdli] .

and	then	he	began	to	cry	,	and	to	call	loudly	.
和	然后	他	开始	到	哭	,	和	到	称呼	高声	.

然后他开始哭泣，并大声呼喊。

[sʌm; səm]['indiəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]

Some	Indians	across	the	river	called	to	him	,	and	asked	him	what	was
一些	印度人	穿过	这	河	称为	到	他	,	和	问	他	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

河对岸的一些印第安人向他喊话，问他出了什么事。

['ælbərt][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p]['kraɪɪŋ] .

Albert	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**them**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**	**stop**	**crying**	**.**
阿尔伯特	曾是	不是	害怕的	的	他们	;	但	他	做过	不是	停止	哭泣	.

阿尔伯特并不害怕他们；但他哭个不停。

[æt; ət][læst] ['mæmə] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

At	**last**	**mamma**	**heard**	**him**	**,**	**and**	**was**	**just**	**going**	**to**	**look**	**for**	**him**	**,**
在	最后的	妈妈	听到	他	,	和	曾是	只是	去	到	看	为了	他	,

妈妈终于听到了他的声音，正准备去找他。

[wen] ['pɑ:pə][ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .

when	**papa**	**overtook**	**him**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**camp**	**.**
什么时候	爸爸	超越	他	,	和	带来	他	到	这	营	.

爸爸追上他，把他带到了营地。

[hi:; hi][hæd; həd] [skerd] [ðə; ði] [dʌks] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , ['æftər][ɔ:l] .

He	**had**	**scared**	**the**	**ducks**	**so**	**that**	**they**	**had**	**none**	**for**	**breakfast**	**,**	**after**	**all**	**.**
他	有	害怕的	这	鸭子	所以	那	他们	有	没有任何	为了	早餐	,	后	全部	.

他吓跑了鸭子，结果它们早餐都没吃到。

[bʌt; bət] ['mæmə] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bred]

But	**mamma**	**had**	**the**	**coffee**	**-**	**pot**	**boiling**	**by**	**the**	**fire**	**;**	**and**	**the**	**bread**
但	妈妈	有	这	咖啡	-	锅	沸腾	经过	这	火	;	和	这	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	**butter**	**,**
和	黄油	,

但妈妈在火边烧着咖啡壶，咖啡也煮好了；面包和黄油也准备好了。

[keɪks] , [koʊld] [mi:t] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] , ['teɪstɪd] ['veri]

cakes	**,**	**cold**	**meat**	**,**	**and**	**other**	**things**	**from**	**the**	**luncheon**	**-**	**basket**	**,**	**tasted**	**very**
蛋糕	,	寒冷的	肉	,	和	其他	事物	从	这	午餐	-	篮子	,	尝过	非常

[gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['ɔ:təm] [er] .

good	**in**	**the**	**cool**	**autumn**	**air**	**.**
好的	在	这	凉爽的	秋天	空气	.

秋高气爽的空气中，蛋糕、冷肉和午餐篮里的其他食物都非常美味。

['ælbərt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Albert	**was**	**much**	**ashamed**	**of**	**having**	**been**	**such**	**a**	**coward**	**,**
阿尔伯特	曾是	很多	羞愧	的	拥有	到过	这样的	一个	懦夫	,

阿尔伯特对自己如此懦弱感到非常羞愧。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] [ə'gen] .

and	**promised**	**never**	**to**	**be**	**so**	**foolish**	**again**	**.**
和	承诺	绝不	到	是	所以	愚蠢	再次	.

并承诺以后绝不再犯如此愚蠢的错误。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:pə][toʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:]

If	**he**	**had**	**done**	**as**	**his**	**papa**	**told**	**him**	**,**	**he**	**would**	**not**	**have**	**got**	**into**
如果	他	有	完毕	作为	他的	爸爸	讲述	他	,	他	会	不是	有	得到	进入

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

such	**trouble**	**.**
这样的	麻烦	.

如果他听了他爸爸的话，就不会惹上这些麻烦了。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][lɑ:t]

After	**breakfast**	**they**	**all**	**went**	**to**	**work**	**in**	**earnest**	**,**	**and**	**soon**	**had**	**a**	**fine**	**lot**
后	早餐	他们	全部	去	到	工作	在	认真	,	和	很快	有	一个	美好的	很多

[ʌv; əv] [nʌts] .

of	**nuts**	**.**
的	坚果	.

早餐后，他们都开始认真干活，很快就收获了一大堆坚果。

['ælbərt]['ɔ:lsoʊ] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['prɪti] ['ʃɛlz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [brɪŋk] .

Albert	also	picked	up	some	pretty	shells	by	the	river	-	brink	.
阿尔伯特	还	挑选	向上	一些	漂亮的	贝壳	经过	这	河	-	边缘	.

艾伯特还在河边捡到了一些漂亮的贝壳。

[ðen] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [pækt] [ʌp][ðə; ði] ['blæŋkits] , ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ,

Then	papa	and	mamma	packed	up	the	blankets	,	luncheon	-	basket	,	and	other	things	,	and	,
然后	爸爸	和	妈妈	包装	向上	这	毯子	,	午餐	-	篮子	,	和	其他	事物	,	和	,

然后爸爸妈妈收拾好毯子、午餐篮和其他东西，然后.....

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['rɪvər] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [tɔ:rdz] [hoʊm] .

giving	a	parting	look	at	the	bright	river	,	they	turned	the	horses	-	heads	towards	home	.
给予	一个	离别	看	在	这	明亮的	河	,	他们	转向	这	马匹	-	头部	向	家	.

他们临别时回头望了一眼波光粼粼的河面，然后调转马头，朝着家的方向走去。

[greɪs] - . [-]

Grace	Moeren	.	[	144	]
优雅	-	.	[	-	]

格蕾丝·莫伦。[144]

[ə; eɪ] [fi:ld] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gi:s] .

A	FIELD	-	DAY	WITH	THE	GEESE	.
一个	场地	-	天	和	这	鹅	.

与鹅群共度欢乐时光。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [bʌt; bət] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [bɔɪz] [tu:; tə] [drɪl] ,

Joseph	wants	to	be	a	soldier	;	but	,	not	having	any	boys	to	drill	,
约瑟夫	想要	到	是	一个	士兵	;	但	,	不是	拥有	任何	男孩们	到	钻头	,

约瑟夫想当兵；但是，他没有男孩可以训练，

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [gi:s] .

he	has	to	content	himself	with	drilling	his	uncle's	geese	.
他	有	到	内容	他自己	和	钻孔	他的	叔叔的	鹅	.

他只能满足于帮叔叔的鹅打猎。

[si:] [ðem; ðəm][ɑ:n] [pə'reɪd] !

See	them	on	parade	!
看	他们	在	游行	!

看看他们的游行队伍！

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] : [hi:; hi][hæz; həz][kraɪd] [aʊt] , " ['fɔ:rwərd] , [mɑ:rtʃ] !

He	has	opened	the	gate	:	he	has	cried	out	,	"	Forward	,	march	!
他	有	打开	这	门	:	他	有	哭	出去	,	"	向前	,	行进	!

他打开了大门，他高喊道："前进，前进！"

" [ænd; ənd][ɪn] [kʌm] [ðə; ði] [gi:s] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

"	and	in	come	the	geese	,	black	and	white	,	single	file	.
"	和	在	来	这	鹅	,	黑色的	和	白色的	,	单身的	文件	.

"然后，黑鹅和白鹅排成一列纵队走了进来。"

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][stændz] ['praʊdli] [ə'saɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] [ɔ:t] [tu:; tə] , [waɪl] [ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .

Joseph	stands	proudly	aside	,	as	a	commander	ought	to	,	while	reviewing	his	troops	.
约瑟夫	站立	自豪地	旁边	,	作为	一个	指挥官	应该	到	,	尽管	复习	他的	军队	.

约瑟夫像一位指挥官那样，骄傲地站在一旁检阅他的部队。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	has	a	flag	in	his	hand	.
他	有	一个	旗帜	在	他的	手	.

他手里拿着一面旗帜。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ritʃəd] [ɪz][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .

His	cousin	Richard	is	the	trumpeter	.
他的	表哥	理查德	是	这	小号手	.

他的表弟理查德是小号手。

['meri] [lʊks] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['faɪdoʊ] , [ðə; ði][slaɪ][dɔːg] ,

Mary	looks	on	with	admiration	,	and	does	not	remark	that	Fido	,	the	sly	dog	,
玛丽	看起来	在	和	钦佩	,	和	做	不是	评论	那	菲多	,	这	狡猾	狗	,

玛丽满怀钦佩地看着，并没有说菲多是只狡猾的狗。

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][hɜːr; hər]['bæskɪt] .

is	trying	to	find	out	what	she	has	good	to	eat	in	her	basket	.
是	尝试	到	寻找	出去	什么	她	有	好的	到	吃	在	她	篮子	.

她正在努力寻找篮子里有什么好吃的。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][ə'baʊt] [giːs] .

Now	let	me	tell	you	a	few	facts	about	geese	.
现在	让	我	告诉	你	一个	很少	事实	关于	鹅	.

现在让我来告诉你一些关于鹅的知识。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd] ; [bʌt; bət] ['ritʃəd] [hæz; həz][nɑːt][faʊnd]

They	have	the	reputation	of	being	stupid	;	but	Richard	has	not	found
他们	有	这	名声	的	存在	愚蠢的	;	但	理查德	有	不是	成立

[ðem; ðəm][soʊ] .

them	so	.
他们	所以	.

他们素来被认为愚蠢；但理查德并不这么认为。

[ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [guːs] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kæpt] . ['wɑːd(ə)l] .

That	leading	goose	goes	by	the	name	of	Capt	.	Waddle	.
那	领导	鹅	去	经过	这	姓名	的	船长	.	摇摇摆摆	.

那只领头的鹅名叫沃德尔船长。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] ;

He	does	not	hold	up	his	head	as	a	captain	should	;
他	做	不是	抓住	向上	他的	头	作为	一个	队长	应该	;

他没有像一个队长那样昂起头；

[bʌt; bət][hiː; hi][maɪndz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] ['ritʃəd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	he	minds	a	good	deal	that	Richard	says	to	him	,
但	他	思想	一个	好的	交易	那	理查德	说道	到	他	,

但他很在意理查德对他说的话：

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ritʃəd] ,

for	he	is	very	fond	of	Richard	,
为了	他	是	非常	喜爱	的	理查德	,

因为他非常喜欢理查德。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][toʊld][tuː; tə][duː] .

and	tries	to	do	all	that	he	is	told	to	do	.
和	尝试	到	做	全部	那	他	是	讲述	到	做	.

并努力完成被告知要做的事情。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [huː] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

I	have	heard	of	a	goose	who	became	very	fond	of	a	bull	-	dog	.
我	有	听到	的	一个	鹅	WHO	成为	非常	喜爱	的	一个	公牛	-	狗	.

我听说过一只鹅非常喜欢一只斗牛犬。

[grɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌtʃ]

Grim	,	for	that	was	the	dog's	name	,	had	saved	her	from	the	clutch
严峻	,	为了	那	曾是	这	狗的	姓名	,	有	已保存	她	从	这	离合器

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] ;

of	a	fox	;
的	一个	狐狸	;

这条狗名叫格林，它把她从狐狸的爪牙中救了出来；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [guːs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	after	that	it	seemed	as	if	the	poor	goose	could	not	do	enough	to
和	后	那	它	似乎	作为	如果	这	贫穷的	鹅	可以	不是	做	足够的	到

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

show	her	gratitude	.
展示	她	感激	.

此后，这只可怜的鹅似乎怎么也表达不了足够的感激之情。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [grɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ,

Every	day	she	would	keep	as	near	to	Grim	as	she	could	;	and	,
每一个	天	她	会	保持	作为	靠近	到	严峻	作为	她	可以	;	和	,

她每天都尽可能地待在格林身边；而且，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [baɪ] ,

when	he	was	chained	to	his	kennel	,	she	would	stay	by	,
什么时候	他	曾是	连锁	到	他的	狗窝	,	她	会	停留	经过	,

当他被拴在狗笼里时，她会一直待在旁边。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	show	her	affection	in	many	ways	.
和	展示	她	感情	在	许多	方式	.

并以多种方式表达她的爱意。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ;

At	last	the	bull	-	dog	was	sent	off	to	a	neighboring	town	;
在	最后的	这	公牛	-	狗	曾是	发送	离开	到	一个	邻接	镇	;

最后，这只斗牛犬被送到了邻近的城镇；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [guːs] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [paɪn] [soʊ] ,

and	then	the	poor	goose	lost	her	appetite	,	and	seemed	to	pine	so	,
和	然后	这	贫穷的	鹅	丢失的	她	食欲	,	和	似乎	到	松树	所以	,

然后，这只可怜的鹅失去了食欲，看起来非常沮丧。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['oʊnər] , ['mɪsɪz] . ['gɪlbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] ['wʊmən] ,

that	her	owner	,	Mrs	.	Gilbert	,	who	was	a	humane	woman	,
那	她	所有者	,	太太	.	吉尔伯特	,	WHO	曾是	一个	人道	女士	,

她的主人吉尔伯特夫人是一位仁慈的女士，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʌm] ['ænɪmlz] , [sent] [fɔːr; fər] [grɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . [-]

and	took	a	great	interest	in	dumb	animals	,	sent	for	Grim	to	come	back	.	[	145	]
和	采取	一个	伟大的	兴趣	在	哑的	动物	,	发送	为了	严峻	到	来	后退	.	[	-	]

]

他对愚笨的动物产生了浓厚的兴趣，于是派人把格林叫了回来。[145]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

It	would	have	pleased	you	to	see	the	meeting	.
它	会	有	高兴	你	到	看	这	会议	.

如果您能看到这次会议，一定会很高兴的。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [guːs] [hɜːrd] ['grɪmz] [fə'mɪliər] [bɑːrk] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [-]

The	instant	the	goose	heard	Grim's	familiar	bark	,	she	started	up	,	[	146	]
这	立即的	这	鹅	听到	格林	熟悉的	吠	,	她	开始	向上	,	[	-	]

鹅一听到格林熟悉的叫声，就立刻跳了起来[146]

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

and	ran	with	outstretched	wings	to	greet	him	.
和	跑	和	伸展	翅膀	到	迎接	他	.

它张开翅膀飞奔去迎接他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [guːs] [kʊd; kəd] .

She	came	as	near	to	embracing	him	as	a	goose	could	.
她	来了	作为	靠近	到	拥抱	他	作为	一个	鹅	可以	.

她像鹅一样，几乎要拥抱他了。

[grɪm] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

Grim	seemed	well	pleased	with	her	delight	,
严峻	似乎	出色地	高兴	和	她	喜	,

格林似乎对她的喜悦感到非常满意。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

and	barked	his	acknowledgments	in	a	tone	that	could	not	be	mistaken	.
和	吠叫	他的	致谢	在	一个	语气	那	可以	不是	是	错误	.

他用一种不容置疑的语气大声表示了认可。

[ðə; ði] [guːs] [suːn] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gen] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]

The	goose	soon	regained	her	appetite	,	and	was	not	again	parted	from
这	鹅	很快	恢复	她	食欲	,	和	曾是	不是	再次	分手了	从

[hɜːr; hər] [dɪr] [grɪm] .

her	dear	Grim	.
她	亲爱的	严峻	.

鹅很快恢复了食欲，再也没有和她亲爱的格林分开过。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

The	best	of	this	story	is	,	that	it	is	true	.
这	最好的	的	这	故事	是	,	那	它	是	真的	.

这个故事最精彩的地方在于，它是真的。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [giːs] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

So	you	see	that	even	geese	are	not	so	stupid	but	that	they	show	gratitude	to
所以	你	看	那	甚至	鹅	是	不是	所以	愚蠢的	但	那	他们	展示	感激	到

[ðoʊz] [huː] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] .

those	who	befriend	them	.
那些	WHO	交朋友	他们	.

所以你看，就连鹅也不傻，它们会对那些和它们交朋友的人表示感激。

[ɪn'diːd] , [giːs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstənt][ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

Indeed	,	geese	seem	to	be	constant	in	their	affections	.
的确	,	鹅	似乎	到	是	持续的	在	他们的	情感	.

的确，鹅似乎对爱情始终如一。

[ðeɪ] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['æŋgər] .

They	know	,	also	,	how	to	show	anger	.
他们	知道	,	还	,	如何	到	展示	愤怒	.

他们也知道如何表达愤怒。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tiːz] [sʌm; səm] [giːs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['æŋgri]

I	remember	once	seeing	a	boy	tease	some	geese	in	order	to	make	them	angry
我	记住	一次	看到	一个	男生	逗	一些	鹅	在	命令	到	制作	他们	生气的

.

:

.

我记得曾经看到一个男孩戏弄一些鹅，想激怒它们。

[ðeɪ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

They	ran	after	him	in	a	rage	,	seized	hold	of	his	clothes	,
他们	跑	后	他	在	一个	愤怒	,	查获	抓住	的	他的	衣服	,

他们怒气冲冲地追赶他，抓住他的衣服，

[ænd; ənd] [nɪpt] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	nipped	him	smartly	to	punish	him	for	the	insult	.
和	轻咬	他	聪明地	到	惩治	他	为了	这	侮辱	.

为了惩罚他的侮辱，狠狠地咬了他一口。

[wʌns] , [ɪn] ['skɑːtlənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [guːs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['mæstər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd]

Once	,	in	Scotland	,	a	young	goose	became	so	fond	of	its	master	,	that	it	followed
一次	,	在	苏格兰	,	一个	年轻的	鹅	成为	所以	喜爱	的	它是	掌握	,	那	它	随后

[hɪm; ɪm] ['evriwer] ,

him	everywhere	,
他	到处	,

从前在苏格兰，一只小鹅非常喜欢它的主人，总是跟着他到处走。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt]

no	matter	how	great	the	distance	,	and	even	through	the	crowd	and	tumult
不	事情	如何	伟大的	这	距离	,	和	甚至	通过	这	人群	和	骚乱

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .

of	a	city	.
的	一个	城市	.

无论距离多么遥远，即使穿过熙熙攘攘的城市人群。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

Uncle	Charles	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[wʌt] ['wɪli] [dɪd] .

WHAT	WILLY	DID	.
什么	威利	做过	.

威利做了什么。

[wen] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,

When	the	gas	was	lighted	,
什么时候	这	气体	曾是	照明	,

煤气点燃后，

['wɪliz] ['mæmə] [sed] ,

Willy's	mamma	said	,
威利的	妈妈	说	,

威利的妈妈说：

" ['mægi] , [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Maggie	,	feed	the	children	,
"	玛吉	,	喂养	这	孩子们	,

“玛吉，喂孩子们吃饭。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [bed] .

And	put	them	both	to	bed	.
和	放	他们	两个都	到	床	.

然后把他们俩都哄睡。

" [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,

"	When	the	milk	was	eaten	,
"	什么时候	这	牛奶	曾是	吃	,

“牛奶被喝完之后，

['mægi] [went] [fɔːr; fər] [mɔːr] :

Maggie	went	for	more	:
玛吉	去	为了	更多的	:

玛吉还想吃更多：

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['beɪbi]
So she put the baby
所以 她 放 这 婴儿

于是她把婴儿放了起来

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Down upon the floor .
向下 之上 这 地面 .

倒在地上。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔːti] ['wɪli]
Then the naughty Willy
然后 这 淘气 威利

然后是淘气的威利

[klaɪmd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ,
Climbed up for a match ,
攀登 向上 为了 一个 匹配 ,

爬上去参加比赛，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪt][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli]
And he lit it quickly
和 他 点燃 它 迅速地

他迅速点燃了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] .
With a little scratch .
和 一个 小的 划痕 .

有点小划痕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]
But it burnt his fingers
但 它 烧焦的 他的 手指

但他的手指被烫伤了。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'roʊz] ,
When the flame arose ,
什么时候 这 火焰 出现 ,

火焰升起时，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]
And suddenly he dropped it
和 突然 他 掉落 它

突然，他把它掉在了地上。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [kloʊðz] .
On the baby's clothes .
在 这 婴儿的 衣服 .

在婴儿的衣服上。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [soʊ] ['fɪrsli] ,
Up it blazed so fiercely ,
向上 它 燃烧的 所以 激烈地 ,

它熊熊燃烧，火势猛烈。

[ðæt] , [wen] ['mægi] [keɪm] ,
That , when Maggie came ,
那 , 什么时候 玛吉 来了 ,

就在玛吉到来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['beɪbi]
There was little baby
那里 曾是 小的 婴儿

有个小婴儿

['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .
Screaming **in** **the** **flame** **.**
尖叫 在 这 火焰 .

在火焰中尖叫。

['mægi] [pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] ,
Maggie **put** **the** **fire** **out** **,**
玛吉 放 这 火 出去 ,

玛吉把火扑灭了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['beɪbi] [tuː] ;
And **saved** **the** **baby** **too** **;**
和 已保存 这 婴儿 也 ;

而且也救了婴儿;

[bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd]
But **Willy** **was** **so** **frightened**
但 威利 曾是 所以 害怕

但威利吓坏了。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He **knew** **not** **what** **to** **do** **.**
他 知道 不是 什么 到 做 .

他不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tuː] , [fɔːr; fər]['beɪbi] ,
He **was** **sorry** **,** **too** **,** **for** **baby** **,**
他 曾是 对不起 , 也 , 为了 婴儿 ,

他也为这个孩子感到难过。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɔːl][bɜːrnt][ænd; ənd] [sɔːr] ;
With **arms** **all** **burnt** **and** **sore** **;**
和 武器 全部 烧焦的 和 疮 ;

手臂全是烧伤，疼痛难忍;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['nevər] ['medld]
And **so** **he** **never** **meddled**
和 所以 他 绝不 干预

所以他从不干涉。

[wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] ['eni] [mɔːr] .
With **matches** **any** **more** **.**
和 比赛 任何 更多的 .

不再有比赛了。

[eɪtʃ] . [ef] . ['dʌbljuː] . [-]
H **.** **F** **.** **W** **.** **[** **147** **]**
H . F . W . [-]

HFW[147]

[lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
LEARN **TO** **THINK** **.**
学习 到 思考 .

学会思考。

['wɔːltər] [deɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
Walter **Dane** **was** **in** **a** **hurry** **to** **go** **off** **to** **play** **at** **ball** **with** **some** **of**
沃尔特 丹恩 曾是 在 一个 匆忙 到 去 离开 到 玩 在 球 和 一些 的
[hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] ;
his **schoolfellows** **;**
他的 同学们 ;

沃尔特·丹急着要和一些同学一起去打球;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	so	he	did	not	give	much	thought	to	the	lesson	which	he	had	to
和	所以	他	做过	不是	给	很多	想法	到	这	课	哪个	他	有	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

因此，他并没有过多地思考自己必须吸取的教训。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['græmər] .

It	was	a	lesson	in	grammar	.
它	曾是	一个	课	在	语法	.

这是一堂语法课。

['wɔltɚz] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] ,

Walter's	mother	took	the	book	,	and	said	,
沃尔特的	母亲	采取	这	书	,	和	说	,

沃尔特的母亲接过书，说道：

" [aɪ] [fɪr] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['les(ə)n][tuː; tə] -

"	I	fear	my	little	boy	finds	it	hard	to	put	his	thoughts	on	his	lesson	to	-
"	我	害怕	我的	小的	男生	发现	它	难的	到	放	他的	想法	在	他的	课	到	-

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

"我担心我的小儿子今天很难集中精力学习。"

" [traɪ][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , " [sed] ['wɔːltər] .

"	Try	me	,	mother	,	"	said	Walter	.
"	尝试	我	,	母亲	,	"	说	沃尔特	.

"试试看，妈妈，"沃尔特说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] . "

"	I	will	do	my	best	.	"
"	我	将要	做	我的	最好的	.	"

我会尽我所能。

" [ðen] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [-]

"	Then	,	I	will	put	you	a	question	which	is	not	in	the	[	148	]
"	然后	,	我	将要	放	你	一个	问题	哪个	是	不是	在	这	[	-	]

"那么，我将向你提出一个不在[148]中的问题

[bʊk] , " [sed] ['mæmə] .

book	,	"	said	mamma	.
书	,	"	说	妈妈	.

"书，"妈妈说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hevɪərðən'er] , — [ə; eɪ][paʊnd] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ɔːr][ə; eɪ][paʊnd] [ʌv; əv] [liːd] ? "

"	Which	is	the	heavier	,	—	a	pound	of	feathers	,	or	a	pound	of	lead	?	"
"	哪个	是	这	较重	,	—	一个	磅	的	羽毛	,	或者	一个	磅	的	带领	?	"

"一磅羽毛更重，还是一磅铅更重？"

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [liːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [kraɪd] ['wɔːltər] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	A	pound	of	lead	,	to	be	sure	!	"	cried	Walter	confidently	.
"	一个	磅	的	带领	,	到	是	当然	!	"	哭	沃尔特	自信地	.

"肯定是一磅铅！"沃尔特自信地喊道。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

[juː; jʊ] [spoʊk] [ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [deɪn] .

you	spoke	then	without	thinking	,	"	said	Mrs	.	Dane	.
你	辐	然后	没有	思维	,	"	说	太太	.	丹恩	.

“你当时说话不经大脑，”丹恩夫人说。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz] [ə; eɪ]

"	A	little	thought	would	have	made	it	clear	to	you	that	a	pound	is	a
"	一个	小的	想法	会	有	制成	它	清除	到	你	那	一个	磅	是	一个

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

“只要稍微动动脑子，你就会明白一英镑就是一英镑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] [mʌst; məst] [weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [paʊnd]

and	that	a	pound	of	feathers	must	weigh	just	as	much	as	a	pound
和	那	一个	磅	的	羽毛	必须	称重	只是	作为	很多	作为	一个	磅

[ʌv; əv] [liːd] . "

of	lead	.	"
的	带领	.	"

一磅羽毛的重量一定和一磅铅的重量一样。

" [wen] [aɪ] [spoʊk] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ˈweɪtɪŋ]

"	When	I	spoke	,	I	was	thinking	that	Tom	Burton	was	out	in	the	yard	waiting
"	什么时候	我	辐	,	我	曾是	思维	那	汤姆	伯顿	曾是	出去	在	这	院子	等待

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

for	me	,
为了	我	,

“我说话的时候，以为汤姆·伯顿正在院子里等我。”

" [sed] [ˈwɔːltər] .

"	said	Walter	.
"	说	沃尔特	.

沃尔特说道。

" [wel] , [teɪk] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɔːf] [frʌm; frəm] [tɑːm] [ˈbɜːrtn] ,

"	Well	,	take	your	thoughts	off	from	Tom	Burton	,
"	出色地	,	拿	你的	想法	离开	从	汤姆	伯顿	,

“好了，别再想汤姆·伯顿的事了。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .

and	put	them	on	the	question	I	am	now	about	to	ask	you	.
和	放	他们	在	这	问题	我	是	现在	关于	到	问	你	.

并将它们放在我接下来要问你的问题上。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [naʊn] ? "

What	is	a	noun	?	"
什么	是	一个	名词	?	"

什么是名词?

" [ə; eɪ] [naʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] . "

"	A	noun	is	a	word	used	as	the	name	of	any	object	.	"
"	一个	名词	是	一个	单词	用过的	作为	这	姓名	的	任何	目的	.	"

“名词是用来指代任何事物的词。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ə; eɪ] [naʊn] , [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] - [wɜːrd] . "

A	noun	,	then	,	is	a	name	-	word	.	"
一个	名词	,	然后	,	是	一个	姓名	-	单词	.	"

因此，名词就是名称词。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][nɑːt] ['evri] [wɜːrd][ə; eɪ] [neɪm] - [wɜːrd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

"	But	why	is	not	every	word	a	name	-	word	just	the	same	?	"	asked	Walter	.
"	但	为什么	是	不是	每一个	单词	一个	姓名	-	单词	只是	这	相同的	?	"	问	沃尔特	.

“但是为什么不是每个词都是同一个名称词呢？”沃尔特问道。

" ['dɪfrənt] ['sɔrts][ʌv; əv][wɜːrdz][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['juːzɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [deɪn] .

"	Different	sorts	of	words	have	different	uses	,	"	said	Mrs	.	Dane	.
"	不同的	排序	的	字	有	不同的	用途	,	"	说	太太	.	丹恩	.

“不同种类的词语有不同的用途，”丹恩夫人说。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] , - ['wɔːltər] , [kʌm] [hɪr] , - [baɪ][ðə; ði][wɜːrd]['wɔːltər] , [aɪ] [neɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɔːr] ['pɜːrs(ə)n] ;

"	If	I	say	,	'	Walter	,	come	here	,	'	by	the	word	Walter	,	I	name	an	object	or	person	;
"	如果	我	说	,	-	沃尔特	,	来	这里	,	-	经过	这	单词	沃尔特	,	我	姓名	一个	目的	或者	人	;

“如果我说，‘沃尔特，过来’，那么通过沃尔特这个词，我指的就是一个物体或人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] - [wɜːrd] , [ɔːr] [naʊn] .

and	it	is	therefore	a	name	-	word	,	or	noun	.
和	它	是	所以	一个	姓名	-	单词	,	或者	名词	.

因此，它是一个名称词，或者说名词。

[naʊn] [miːnz] [neɪm] .

Noun	means	name	.
名词	方法	姓名	.

名词即名称。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [kʌm] , [aɪ] [tel] ['wɔːltər] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

By	the	word	come	,	I	tell	Walter	what	to	do	;
经过	这	单词	来	,	我	告诉	沃尔特	什么	到	做	;

我一声令下，告诉沃尔特该做什么；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʌm] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [neɪm] - [wɜːrd] .

and	therefore	come	is	a	different	sort	of	word	from	a	name	-	word	.
和	所以	来	是	一个	不同的	种类	的	单词	从	一个	姓名	-	单词	.

因此，“来”这个词与名称词是不同类型的词。

[kʌm] [ɪz][ə; eɪ][vɜːrb] .

Come	is	a	verb	.
来	是	一个	动词	.

“come”是动词。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [hɪr] , [aɪ] [tel] ['wɔːltər] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ;

By	the	word	here	,	I	tell	Walter	where	he	must	come	;
经过	这	单词	这里	,	我	告诉	沃尔特	在哪里	他	必须	来	;

我在这里用一句话告诉沃尔特他必须来哪里；

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrd][frʌm; frəm][bəuθ]['wɔːltər][ænd; ənd] [kʌm] .

and	so	here	is	a	different	sort	of	word	from	both	Walter	and	come	.
和	所以	这里	是	一个	不同的	种类	的	单词	从	两个都	沃尔特	和	来	.

所以，沃尔特和“来”都用了另一种不同的词语。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ædvɜːrb] . "

Here	is	an	adverb	.	"
这里	是	一个	副词	.	"

这里是一个副词。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] - [kʌm] , - [duː][aɪ][nɑːt] [neɪm] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

"	But	,	if	I	say	'	Come	,	'	do	I	not	name	something	?	"	asked	Walter	.
"	但	,	如果	我	说	-	来	,	-	做	我	不是	姓名	某物	?	"	问	沃尔特	.

“但是，如果我说‘来’，难道我就不是在指代什么吗？”沃尔特问道。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] .
" You certainly do not .
" 你 当然 做 不是 .

你当然不会。

[wʌt] [θɪŋ] [duː][juː; jʊ] [neɪm] ?
What thing do you name ?
什么 事物 做 你 姓名 ?

你给什么东西起名字?

[kʌm] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɔːr] [θɪŋ] ; [kʌm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
Come is not an object or thing ; come is not a person .
来 是 不是 一个 目的 或者 事物 ; 来 是 不是 一个 人 .

“来”不是物体或事物；“来”也不是人。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌm] , - [ɔːr] - [let] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [kʌm] . - "
You cannot say , ' Give me a come , ' or ' Let me see a come . ' "
你 不能 说 , - 给 我 一个 来 , - 或者 - 让 我 看 一个 来 . - "

你不能说“给我来一发”，或者“让我看看来一发”。

" [bʌt; bət][dɔːg][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] - [wɜːrd] , [ænd; ənd] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] - [wɜːrd] , " [kraɪd]['wɔːltər] .
" But dog is a name - word , and tree is a name - word , " cried Walter .
" 但 狗 是 一个 姓名 - 单词 , 和 树 是 一个 姓名 - 单词 , " 哭 沃尔特 .

“但是狗是一个名字，树也是一个名字，”沃尔特喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɔːg] , - - [let] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [triː] ;
" I can say , ' Give me a dog , ' ' Let me see a tree ;
" 我 能 说 , - 给 我 一个 狗 , - - 让 我 看 一个 树 ;

我可以说，“给我一条狗”，“让我看看树”;

- [kæn; kən][aɪ][nɑːt] ? " [-]
' can I not ? " [149]
- 能 我 不是 ? " [-]

难道我不能吗？[149]

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [deɪn] .
" You certainly can , my son , " said Mrs . Dane .
" 你 当然 能 , 我的 儿子 , " 说 太太 . 丹恩 .

“当然可以，我的儿子，”丹恩太太说。

" [ænd; ənd]['sɪstər] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [skaɪ] , [klaʊd] , [sʌn] , [muːn] , [bred] , ['bʌtər] , [hɔːrs] , [kaʊ] ,
" And sister , father , mother , sky , cloud , sun , moon , bread , butter , horse , cow ,
" 和 姐姐 , 父亲 , 母亲 , 天空 , 云 , 太阳 , 月亮 , 面包 , 黄油 , 马 , 奶牛 ,
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“还有姐姐、父亲、母亲、天空、云朵、太阳、月亮、面包、黄油、马、牛、书，

['pɪktʃər] , ['wɔːtər] , [lænd] , [dɑːl] , [kɑːrt] , [bɔːl] , [bæt] , [ɑːr; ər][ɔːl] [neɪm] - [wɜːrdz] , [ɔːr] [naʊnz] ; [ɑːr; ər]
picture , water , land , doll , cart , ball , bat , are all name - words , or nouns ; are
图片 , 水 , 土地 , 玩具娃娃 , 大车 , 球 , 蝙蝠 , 是 全部 姓名 - 字 , 或者 名词 ; 是
[ðeɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ? "
they not , mother ? "
他们 不是 , 母亲 ? "

图片、水、陆地、玩偶、手推车、球、球棒，这些都是名词，对吧，妈妈?

" [jes] : [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [naʊn] [ɪz] .
" Yes : I think you begin to see now what a noun is .
" 是的 : 我 思考 你 开始 到 看 现在 什么 一个 名词 是 .

“是的：我想你现在开始明白什么是名词了。”

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][seɪ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['bɜːrtn] .

And	let	me	say	one	thing	more	,	and	then	you	may	run	to	see	Tom	Burton	.
和	让	我	说	一	事物	更多的	,	和	然后	你	可能	跑步	到	看	汤姆	伯顿	.

"

"

"

最后我再说一句，说完你就可以去看汤姆·伯顿了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðər] ? " [inˈkwaiəd]['wɔːltər] .

"	What	is	it	,	mother	?	"	inquired	Walter	.
"	什么	是	它	,	母亲	?	"	询问	沃尔特	.

“什么事，母亲？”沃尔特问道。

" [wen] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mɪkst] ['ʃɛlz] [læst] ['wɪntər] ,

"	When	your	uncle	gave	you	a	box	of	mixed	shells	last	winter	,
"	什么时候	你的	叔叔	给予	你	一个	盒子	的	混合	贝壳	最后的	冬天	,

“去年冬天你叔叔送给你一盒什锦贝壳的时候，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

what	did	you	do	with	them	?	"
什么	做过	你	做	和	他们	?	"

你把它们怎么处理了？

" [aɪ] ['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , ['pʊtɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [tə'geðər] ,

"	I	sorted	them	carefully	,	putting	those	of	the	same	kind	together	,
"	我	已排序	他们	小心	,	推杆	那些	的	这	相同的	种类	一起	,

我仔细地对它们进行了分类，把同类的放在一起。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

so	that	I	might	learn	their	names	,	the	places	where	they	are	found	,
所以	那	我	可能	学习	他们的	姓名	,	这	地方	在哪里	他们	是	成立	,

这样我就可以知道它们的名字，以及它们出现的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] . "

and	the	habits	of	the	little	animals	that	live	in	them	.	"
和	这	习惯	的	这	小的	动物	那	居住	在	他们	.	"

以及生活在其中的小动物们的习性。

" [ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [wɜːrdz] .

"	And	just	so	we	ought	to	treat	words	.
"	和	只是	所以	我们	应该	到	对待	字	.

“我们也应该这样对待文字。”

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][sɔːrt][ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər][juːz][ɪz][ɪn] [spiːtʃ] ,

We	must	first	sort	them	,	so	as	to	learn	what	their	use	is	in	speech	,
我们	必须	第一的	种类	他们	,	所以	作为	到	学习	什么	他们的	使用	是	在	演讲	,

我们首先需要对它们进行分类，以便了解它们在语言中的用途。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

and	how	and	where	they	ought	to	be	used	.
和	如何	和	在哪里	他们	应该	到	是	用过的	.

以及它们应该如何以及在何处使用。

['græmər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɔːrt][wɜːrdz] .

Grammar	teaches	us	to	sort	words	.
语法	教导	我们	到	种类	字	.

语法教我们如何对词语进行分类。

[naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Now	run	and	play	.
现在	跑步	和	玩	.

现在跑起来玩吧。

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] . [-]
" Uncle Charles . [150]
" 叔叔 查尔斯 . [-]

“查尔斯叔叔。[150]

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] .
THE BROTHERS THAT DID NOT QUARREL .
这 兄弟 那 做过 不是 争吵 .

兄弟俩从不争吵。

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , ['lʌvɪŋ] [fer] ['weðər] ,
Two little brothers , loving fair weather ,
二 小的 兄弟 , 爱 公平的 天气 ,

两个小兄弟，喜欢晴朗的天气

[pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['medoʊ] , [pleɪd] [ðer; ðər] [tə'geðər] ;
Played on the meadow , played there together ;
玩 在 这 草地 , 玩 那里 一起 ;

在草地上玩耍，一起在那里玩耍；

[jet] [nɑ:t][kwaɪt] ['loʊnli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [deɪ]
Yet not quite lonely were they that day
然而 不是 相当 孤独 是 他们 那 天

然而，那天他们并不感到完全孤独。

[ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] ['medoʊ] , [waɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .
On the bright meadow , while at their play .
在 这 明亮的 草地 , 尽管 在 他们的 玩 .

在明亮的草地上，他们正在玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年11月，第十四卷，(The Nursery, November 1873, Vol. XIV.)

[sɪks]['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] [keɪm] [ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] ,
Six little swallows came and flew round ,
六 小的 燕子 来了 和 飞翔 圆形的 ,

六只小燕子飞来飞去，

['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ;
Over the tree - tops , over the ground ;
超过 这 树 - 最高额 , 超过 这 地面 ;

越过树梢，越过地面；

['bʌtərflaɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn]
Butterflies , also , did not disdain
蝴蝶 , 还 , 做过 不是 蔑视

蝴蝶也并不轻蔑

[nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['flʌtər] , [glæd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Near them to flutter , glad to remain .
靠近 他们 到 扑 , 高兴的 到 保持 .

在它们附近翩翩飞舞，乐意停留。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ]['tendər][ænd; ənd] [griːn]
There on the herbage tender and green
那里 在 这 草本植物 投标 和 绿色的

那里长着嫩绿的草本植物

[maɪt] [ðiːz] [tuː] ['brʌðərz] , ['pleɪf(ə)l][biː; bi] [siːn] :
Might these two brothers , playful be seen :
可能 这些 二 兄弟 , 顽皮的 是 已见 :

或许可以看到这两兄弟嬉戏玩耍的场景：

['nevər] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ; [noʊ]['æŋgri][wɜːrdz] ,
Never they quarrelled ; no angry words ,
绝不 他们 争吵 ; 不 生气的 字 ,

他们从未争吵过；没有说过一句生气的话。

['heɪstɪli] ['ʌtəd] , [ʃɑːkt] [ðə; ði] [dɪr] [bɜːrdz] .
Hastily uttered , shocked the dear birds .
草草 说出 , 震惊 这 亲爱的 鸟类 .

匆匆说出的话惊动了可爱的鸟儿们。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [pleɪd] ,
All through the daytime there the two played ,
全部 通过 这 白天 那里 这 二 玩 ,

白天他们俩一直在那里玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ʃeɪd] .
Sometimes in sunshine , sometimes in shade .
有时 在 阳光 , 有时 在 阴影 .

有时在阳光下，有时在阴凉处。

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['kwɑːrəl] ?
" And did not quarrel ?
" 和 做过 不是 争吵 ?

“而且没有争吵吗？”

[pliːz] [stɑːp][jʊr; jər] [ʃæmz] ！ "
Please stop your shams ! "
请 停止 你的 骗局 ！ "

请停止你的骗局！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['truːli] .
" I tell you truly .
" 我 告诉 你 真的 .

我实话实说。

[waɪ] ， [ðeɪ] [wɜːr; wər] [læmz] ！
Why , they were lambs !
为什么 ， 他们 是 羔羊 ！

原来它们是小羊羔啊！

" ['aɪdə] [feɪ] . [-]
" Ida Fay . [151]
" 艾达 仙女 . [-]

“艾达·费伊。[151]

['grænpɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .
GRANDPA AND THE MOUSE .
爷爷 和 这 老鼠 .

爷爷和老鼠。

['grænpɑː] [kreɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
Grandpa Crane went into the city every morning .
爷爷 起重机 去 进入 这 城市 每一个 早晨 .

克莱恩爷爷每天早上都进城。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]
He had to go so far , and it was so late when he came home
他 有 到 去 所以 远的 ， 和 它 曾是 所以 晚的 什么时候 他 来了 家
[tuː; tə] ['dɪnər] ，
to dinner ,
到 晚餐 ，

他走了很远的路，回家吃晚饭的时候已经很晚了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
he thought he would like to have something to eat while he was away .
他 想法 他 会 喜欢 到 有 某物 到 吃 尽管 他 曾是 离开 .

他想在外出期间吃点东西。

[soʊ] ['evri] [deɪ] ， [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] ,
So every day , when he was ready to go to the cars ,
所以 每一个 天 ， 什么时候 他 曾是 准备好 到 去 到 这 汽车 ，

所以每天，当他准备去车边的时候，

[ænt] ['ɛmi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd] ['kʌvər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Aunt Emmie gave him a little basket with a pretty round cover on it .
阿姨 艾米 给予 他 一个 小的 篮子 和 一个 漂亮的 圆形的 覆盖 在 它 .

艾米阿姨送给他一个小篮子，篮子上有漂亮的圆形盖子。

[ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi][pʊt] ['kʊkiz] [ɔːr]['dʒɪndʒərbred] , [ɔːr] [plʌm] - [keɪk] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] ['meni] [plʌmz] [ɪn]
Inside she put cookies or gingerbread , or plum - cake with ever so many plums in
里面 她 放 曲奇饼 或者 姜饼 ， 或者 李子 - 蛋糕 和 曾经 所以 许多 李子 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

里面放的是饼干、姜饼，或者有很多李子的李子蛋糕。

['grænpɑ:] [laɪkt] [ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ['kærid] .

Grandpa	**liked**	**the**	**plum**	**-**	**cake**	**best**	**of**	**all**	**the**	**little**	**basket**	**carried**	**.**
爷爷	喜欢	这	李子	-	蛋糕	最好的	的	全部	这	小的	篮子	携带	.

爷爷最喜欢小篮子里装的那块李子蛋糕。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:rf] , [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kʌmz] ,

The	**office**	**he**	**sat**	**in**	**was**	**down**	**on**	**a**	**wharf**	**,**	**where**	**the**	**water**	**comes**	**,**
这	办公室	他	卫星	在	曾是	向下	在	一个	码头	,	在哪里	这	水	来	,

他所在的办公室位于码头边，就在海水涌来的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [aʊt] [æt; ət] [si:] .

and	**the**	**wind**	**blows**	**,**	**just**	**as**	**if**	**it**	**were**	**out**	**at**	**sea**	**.**
和	这	风	打击	,	只是	作为	如果	它	是	出去	在	海	.

风吹过，就像在海上一样。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [-]

When	**he**	**had**	**been**	**there**	**a**	**long**	**while**	**,**	**he**	**would**	**get**	**his**	**[**	**152**	**]**
什么时候	他	有	到过	那里	一个	长的	尽管	,	他	会	得到	他的	[	-	]

当他在那里待了很长时间后，他就会得到他的[152]

['bæskɪt] , [ænd; ənd] [i:t] [wʌt] [ænt] ['ɛmi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

basket	**,**	**and**	**eat**	**what**	**Aunt**	**Emmie**	**had**	**put**	**in**	**it**	**.**
篮子	,	和	吃	什么	阿姨	艾米	有	放	在	它	.

把篮子里的东西吃掉，里面装的是艾米阿姨放的东西。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [hænd] [wʊd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [let] ['bɪts] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði]

As	**he**	**was**	**old**	**,**	**his**	**hand**	**would**	**shake**	**,**	**and**	**let**	**bits**	**of**	**cake**	**fall**	**on**	**the**
作为	他	曾是	老的	,	他的	手	会	摇	,	和	让	比特	的	蛋糕	落下	在	这

[flɔ:r] .

floor	**.**
地面	.

由于年纪大了，他的手会颤抖，导致蛋糕碎屑掉到地上。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðæt] ['veri] [flɔ:r] ,

Now	**,**	**a**	**little**	**gray**	**mouse**	**lived**	**in**	**a**	**hole**	**in**	**that**	**very**	**floor**	**,**
现在	,	一个	小的	灰色的	老鼠	居住地	在	一个	洞	在	那	非常	地面	,

现在，一只小灰老鼠就住在那层地板的一个洞里。

[wei] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] .

way	**up**	**in**	**a**	**corner**	**.**
方式	向上	在	一个	角落	.

在角落里。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [pi:pt] [aʊt] [æt; ət] ['grænpɑ:] [kreɪn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ;

His	**bright**	**eyes**	**peeped**	**out**	**at**	**Grandpa**	**Crane**	**when**	**he**	**was**	**eating**	**;**
他的	明亮的	眼睛	偷窥	出去	在	爷爷	起重机	什么时候	他	曾是	吃	;

当爷爷克莱恩吃饭时，他明亮的眼睛偷偷地看着他；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ðoʊz] [gʊd] ['bɪts] [ɪf] [hi:; hi]

and	**he**	**looked**	**as**	**though**	**he**	**would**	**like**	**to**	**get**	**those**	**good**	**bits**	**if**	**he**
和	他	看起来	作为	尽管	他	会	喜欢	到	得到	那些	好的	比特	如果	他

[kʊd; kəd] ['mʌstər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

could	**muster**	**courage**	**to**	**do**	**it**	**.**
可以	鼓起	勇气	到	做	它	.

他看上去好像很想得到那些好东西，如果他能鼓起勇气的话。

[wʌn] [deɪ] ['maʊsi:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] ,

One	**day**	**mousie**	**was**	**so**	**hungry**	**,**
一	天	小老鼠	曾是	所以	饥饿的	,

有一天，小老鼠饿极了，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [krʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ]

that	he	made	bold	to	run	at	a	crumb	which	had	fallen	a	good	way
那	他	制成	大胆的	到	跑步	在	一个	屑	哪个	有	倒下	一个	好的	方式

[frʌm; frəm] ['græn,pɑːz] [fiːt] .

from	grandpa's	feet	.
从	爷爷的	脚	.

他竟然大胆地跑去捡从爷爷脚边掉下来的一小块面包屑。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	picked	it	up	as	quick	as	he	could	,
他	挑选	它	向上	作为	快的	作为	他	可以	,

他以最快的速度把它捡了起来。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪf] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

and	scampered	back	with	it	to	his	safe	little	hole	.
和	四处逃窜	后退	和	它	到	他的	安全的	小的	洞	.

然后叼着它飞快地跑回了他安全的小洞穴。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['grænpɑː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɜːrt] , ['maʊsiː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Finding	that	grandpa	did	him	no	hurt	,	mousie	tried	it	another	day	.
寻找	那	爷爷	做过	他	不	伤害	,	小老鼠	尝试	它	其他	天	.

小老鼠发现爷爷并没有伤害它，于是第二天又试了一次。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['grænpɑː] ['oʊpən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ,

After	a	while	,	he	came	out	every	time	he	saw	grandpa	open	the	little	basket	,
后	一个	尽管	,	他	来了	出去	每一个	时间	他	锯	爷爷	打开	这	小的	篮子	,

过了一段时间，每次看到爷爷打开小篮子，他都会出来。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [daʊn] .

and	picked	up	all	the	crumbs	that	fell	down	.
和	挑选	向上	全部	这	面包屑	那	跌倒	向下	.

然后捡起了掉落的所有面包屑。

[wʌn] [deɪ] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn]

One	day	grandpa	was	very	tired	,	and	fell	fast	asleep	after	he	had	eaten
一	天	爷爷	曾是	非常	疲劳的	,	和	跌倒	快速地	睡着了	后	他	有	吃

[hɪz; ɪz] [keɪk] .

his	cake	.
他的	蛋糕	.

有一天，爷爷很累，吃完蛋糕后就睡着了。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [waɪt] [her] .

Pretty	soon	he	felt	a	pull	at	his	soft	white	hair	.
漂亮的	很快	他	毛毡	一个	拉	在	他的	柔软的	白色的	头发	.

很快，他就感到柔软的白发被人拽了一下。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ræn] ['maʊsiː] .

He	put	up	his	hand	,	and	down	ran	mousie	.
他	放	向上	他的	手	,	和	向下	跑	小老鼠	.

他举起手，老鼠就跑了下来。

[nɑːt] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

Not	getting	as	much	to	eat	that	day	as	he	wanted	,
不是	获得	作为	很多	到	吃	那	天	作为	他	通缉	,

那天他没吃到自己想吃的那么多东西。

['maʊsiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [wɔːkt] [ʌp] ['græn,pɑːz] [saɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ɑːn]

mousie	had	just	walked	up	grandpa's	side	to	his	shoulder	,	and	then	up	on
小老鼠	有	只是	步行	向上	爷爷的	边	到	他的	肩膀	,	和	然后	向上	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

小老鼠沿着爷爷的侧身走到他的肩膀，然后又爬到他的头上。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Wasn't	that	a	queer	place	for	a	mouse	to	try	to	find	something	to	eat	?
不是	那	一个	酷儿	地方	为了	一个	老鼠	到	尝试	到	寻找	某物	到	吃	?

对于一只老鼠来说，那是不是一个很奇怪的地方，它竟然要在那里找吃的?

[ænt] ['ɛmi] . [-]

Aunt	Emmie	.	[	153	]
阿姨	艾米	.	[	-	]

艾米阿姨。[153]

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

HOME	FROM	THE	WOODS	.
家	从	这	树林	.

森林归来。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !

It	rains	!
它	雨	!

下雨了!

[ænd; ənd] , [hɑːrk] !

and	,	hark	!
和	,	听着	!

听!

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd]

the	rushing	wind
这	匆忙	风

呼啸的风

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [bloʊ] :

Begins	to	moan	and	blow	:
开始	到	呻吟	和	吹	:

开始呻吟和喘息:

[teɪk] [dʒʌg][ænd; ənd]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

Take	jug	and	basket	,	and	come	on	.
拿	水壶	和	篮子	,	和	来	在	.

拿着水壶和篮子，走吧。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

For	we	have	far	to	go	.
为了	我们	有	远的	到	去	.

因为我们还有很长的路要走。

[dəunt] [fret] [ænd; ənd] ['wɪmpər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ;

Don't	fret	and	whimper	,	little	one	;
不	烦恼	和	呜咽	,	小的	一	;

小家伙，别烦躁哭闹;

[hɪr] , [maɪ] [ʌm'brelə] [teɪk] :

Here	,	my	umbrella	take	:
这里	,	我的	伞	拿	:

以下是我对雨伞的看法:

[ðə; ði][bɜːrdz] [hiːd] [nɑːt][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ;

The	birds	heed	not	the	pouring	rain	;
这	鸟类	注意	不是	这	浇注	雨	;

鸟儿们对倾盆大雨毫不在意;

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [meɪk] !

Just	hear	the	songs	they	make	!
只是	听到	这	歌曲	他们	制作	!

听听他们创作的歌曲吧!

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [glæd][ɑːr; ər] [liːf] [ænd; ənd][bʌd]

And	see	how	glad	are	leaf	and	bud
和	看	如何	高兴的	是	叶子	和	芽

瞧瞧叶子和花苞多么欣喜!

[tuː; tə][get] [iːtʃ] ['kuːlɪŋ] [drɑːp] :

To	get	each	cooling	drop	:
到	得到	每个	冷却	降低	:

获取每一滴冷却液:

[kʌm] , [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] [ə'gen] ,

Come	,	soon	it	will	be	bright	again	,
来	,	很快	它	将要	是	明亮的	再次	,

快点，很快就会再次迎来光明。

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [stɑːp] .

For	soon	the	rain	will	stop	.
为了	很快	这	雨	将要	停止	.

雨很快就会停。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] . [-]

From	the	German	.	[	154	]
从	这	德语	.	[	-	]

来自德国。[154]

[ðə; ði] ['spekld] [hen] .

THE	SPECKLED	HEN	.
这	斑驳的	母鸡	.

斑点母鸡。

[ðə; ði] ['spekld] [hen] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ['oʊpən] .

The	speckled	hen	walked	all	around	the	house	,	and	saw	the	front	-	door	open	.
这	斑驳的	母鸡	步行	全部	大约	这	房子	,	和	锯	这	正面	-	门	打开	.

那只花斑母鸡绕着房子走了一圈，看到前门开着。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] .

So	she	walked	right	in	,	and	went	up	stairs	.
所以	她	步行	正确的	在	,	和	去	向上	楼梯	.

于是她径直走了进去，然后上了楼。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] - ['tʃeɪmbər] , [pekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

She	peeped	into	the	front	-	chamber	,	pecked	a	little	at	the	carpet	,
她	偷窥	进入	这	正面	-	房间	,	啄食	一个	小的	在	这	地毯	,

她向前厅窥视，轻轻啄了啄地毯，

[ænd; ənd] [klʌkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	clucked	with	surprise	when	she	saw	herself	in	the	looking	-	glass	.
和	咯咯叫	和	惊喜	什么时候	她	锯	她自己	在	这	寻找	-	玻璃	.

当她在镜子里看到自己时，她惊讶地咯咯笑了起来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [boʊl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

By	and	by	she	saw	a	wash	-	bowl	standing	on	the	top	of	the	bureau	.
经过	和	经过	她	锯	一个	洗	-	碗	常设	在	这	顶部	的	这	局	.

过了一会儿，她看到梳妆台上放着一个洗脸盆。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nest] .

She	thought	this	would	make	a	nice	place	for	a	nest	.
她	想法	这	会	制作	一个	好的	地方	为了	一个	巢	.

她觉得这里很适合筑巢。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊl] [tɪpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

So	she	flew	up	to	see	;	but	the	bowl	tipped	over	,	and	fell	upon	the	floor	.
所以	她	飞翔	向上	到	看	;	但	这	碗	倾斜	超过	,	和	跌倒	之上	这	地面	.

[-]

[	155	]
[	-	]

于是她飞上去看，可是碗翻了，掉在了地上。[155]

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

When	the	people	came	up	stairs	to	see	what	was	the	matter	,
什么时候	这	人们	来了	向上	楼梯	到	看	什么	曾是	这	事情	,

当人们上楼查看发生了什么事时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] [wʌz; wəz][ɔːl]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] ,

they	found	that	the	wash	-	bowl	was	all	broken	in	pieces	,
他们	成立	那	这	洗	-	碗	曾是	全部	破碎的	在	件	,

他们发现洗脸盆已经全部碎成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][hen][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][nest][ɪn][ðə; ði][bænd] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	the	hen	had	made	her	nest	in	the	band	-	box	in	the	corner	of
和	这	母鸡	有	制成	她	巢	在	这	乐队	-	盒子	在	这	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

母鸡在房间角落的鸟巢箱里筑了巢。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɔːsi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hen][tuː; tə][duː] ;

They	thought	this	a	very	saucy	thing	for	a	hen	to	do	;
他们	想法	这	一个	非常	风骚的	事物	为了	一个	母鸡	到	做	;

他们认为母鸡这样做非常放荡不羁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][draɪv][hɜːr; hər][aʊt] : [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][nekst] .

but	they	did	not	drive	her	out	:	they	waited	to	see	what	she	would	do	next	.
但	他们	做过	不是	驾驶	她	出去	:	他们	等待	到	看	什么	她	会	做	下一个	.

但他们并没有把她赶走：他们等着看她下一步会做什么。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hen] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

By	and	by	the	hen	came	off	,	and	flew	up	on	the	window	-	sill	.
经过	和	经过	这	母鸡	来了	离开	,	和	飞翔	向上	在	这	窗户	-	窗台	.

过了一会儿，母鸡飞了下来，落在了窗台上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kækl] ['veri] [laʊd] .

Then	she	began	to	cackle	very	loud	.
然后	她	开始	到	咯咯笑	非常	大声	.

然后她开始发出非常响亮的咯咯笑声。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , " [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bænd] - [bɑːks] .

I	suppose	she	meant	to	say	,	"	Go	and	look	in	the	band	-	box	.
我	认为	她	意思是	到	说	,	"	去	和	看	在	这	乐队	-	盒子	.

我想她原本想说的是："去看看乐队盒子。"

" ['dʌbljuː] . [oʊ] . [siː] . [-]

"	W	.	O	.	C	.	[	156	]
"	W	.	哦	.	C	.	[	-	]

"WOC[156]

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] .

STORY	OF	A	DAISY	.
故事	的	一个	雏菊	.

雏菊的故事。

[diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [del] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] , [nɪr] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

Deep	**down**	**in**	**a**	**snug**	**little**	**dell**	**,**	**beneath**	**a**	**high**	**bank**	**,**	**near**	**the**	**roadside**	**,**
深的	向下	在	一个	舒适	小的	戴尔	,	下面	一个	高的	银行	,	靠近	这	路边	,

在路边附近，一个舒适的小山谷深处，高高的堤岸下，

[gruː] [ə; eɪ][waɪld] ['deɪzi] .

grew	**a**	**wild**	**daisy**	**.**
生长	一个	荒野	雏菊	.

长出了一株野生雏菊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ʌv; əv] ['wɪntər] ,

It	**had**	**braved**	**the**	**snow**	**and**	**ice**	**of**	**winter**	**,**
它	有	勇敢	这	雪	和	冰	的	冬天	,

它经受住了冬日冰雪的考验，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz]

and	**was**	**now**	**putting**	**forth**	**its**	**leaves**	**to**	**the**	**soft**	**breezes**	**and**	**blue**	**skies**
和	曾是	现在	推杆	前进	它是	树叶	到	这	柔软的	微风	和	蓝色的	天空

[ʌv; əv] [sprɪŋ] .

of	**spring**	**.**
的	春天	.

现在，它正向着春风和蓝天伸展枝叶。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['deɪzi] - ['plænts] [hoʊm]

One	**day**	**a**	**party**	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**came**	**to**	**play**	**near**	**the**	**daisy**	**-**	**plant's**	**home**
一	天	一个	派对	的	男孩们	和	女孩们	来了	到	玩	靠近	这	雏菊	-	植物	家

;

;

;

有一天，一群男孩女孩来到雏菊植物的家附近玩耍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['træmpld] [ɑːn][ænd; ənd] [kɪld] .

and	**she**	**thought**	**she**	**would**	**surely**	**be**	**trampled**	**on**	**and**	**killed**	**.**
和	她	想法	她	会	一定	是	践踏	在	和	被杀	.

她觉得自己肯定会被人踩死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][læst] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['deɪzi] - [plænt] [briːðd] ['friːli] [wʌns]

But	**the**	**children**	**at**	**last**	**went**	**away**	**,**	**and**	**daisy**	**-**	**plant**	**breathed**	**freely**	**once**
但	这	孩子们	在	最后的	去	离开	,	和	雏菊	-	植物	呼吸	自由	一次

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

但孩子们最终还是离开了，雏菊又可以自由呼吸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [kraɪ] , " ['pɑːpə] ,

But	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**heard**	**a**	**child's**	**voice**	**cry**	**,**	**"**	**Papa**	**,**
但	它	曾是	不是	长的	前	她	听到	一个	孩子的	嗓音	哭	,	"	爸爸	,

但没过多久，她就听到一个孩子的声音哭着说：“爸爸，

['pɑːpə] , [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [bæŋk] .

papa	**,**	**I**	**can**	**run**	**down**	**this**	**bank**	**.**
爸爸	,	我	能	跑步	向下	这	银行	.

爸爸，我可以跑遍这家银行。

[let] [ˌem 'iː] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [bæŋk][ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [dɪr] ['pɑːpə] .

Let	**me**	**run**	**down**	**this**	**bank**	**all**	**by**	**myself**	**,**	**dear**	**papa**	**.**
让	我	跑步	向下	这	银行	全部	经过	我	,	亲爱的	爸爸	.

亲爱的爸爸，让我自己跑下这段河岸吧。

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:pə][kʊd; kəd][seɪ] [neɪ] , [daʊn] [ræn]['lɪt(ə)l] ['emə] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd] [stʊd]
" And , before papa could say Nay , down ran little Emma Vincent , and stood
" 和 , 前 爸爸 可以 说 不 , 向下 跑 小的 艾玛 文森特 , 和 站立
[kloʊz] [bɪ'saɪd] ['deɪzi] - [plænt] .
close beside daisy - plant .
关闭 旁 雏菊 - 植物 .

"爸爸还没来得及说'不'，小艾玛·文森特就跑了下来，站在雏菊旁边。"

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['dɑ:rlɪŋ] ['deɪzi] , ['oʊnli] [lʊk] , ['pɑ:pə] ! " [kraɪd] ['emə] ;
" Oh , look at this darling daisy , only look , papa ! " cried Emma ;
" 哦 , 看 在 这 亲爱的 雏菊 , 仅有的 看 , 爸爸 ! " 哭 艾玛 ;

"哦，爸爸，快看这朵可爱的雏菊！"艾玛喊道；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['tʃaɪldz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [hæd; həd] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv]
and in one little minute the child's finger and thumb had tight hold of
和 在 一 小的 分钟 这 孩子的 手指 和 拇指 有 紧的 抓住 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['deɪzi] - ['plænts]['oʊnli]['flaʊər] . [-]
the young daisy - plant's only flower . [157]
这 年轻的 雏菊 - 植物 仅有的 花 . [-]

短短一分钟之内，孩子的拇指和食指就紧紧地抓住了这株幼小雏菊上唯一的一朵花。[157]

['tremb(ə)l] , [naʊ] , ['deɪzi] - [plænt] ; [wʌn]['lɪt(ə)l][nɪp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bju:ti] [ænd; ənd][praɪd] [wɪl]
Tremble , now , daisy - plant ; one little nip , and your beauty and pride will
颤抖 , 现在 , 雏菊 - 植物 ; 一 小的 掐 , 和 你的 美丽 和 自豪 将要
[bi:; bi] [gɔ:n] .
be gone .
是 已消失 .

雏菊啊，颤抖吧；轻轻一咬，你的美丽和骄傲就会消失殆尽。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['deɪzi] - [plænt] .
But something else than this was in store for poor daisy - plant .
但 某物 别的 比 这 曾是 在 店铺 为了 贫穷的 雏菊 - 植物 .

但可怜的雏菊植物还有更糟糕的事情等着它。

" [aɪl] [nɑ:t] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊər] , " [sed] ['emə] .
" I'll not gather the flower , " said Emma .
" 患病的 不是 收集 这 花 , " 说 艾玛 .

"我不会去采摘那朵花，"艾玛说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [plænt][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntu:][maɪ] ['gɑ:rdn] , ['pɑ:pə] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" The whole plant shall go into my garden , papa , just as it is .
" 这 所有的 植物 将 去 进入 我的 花园 , 爸爸 , 只是 作为 它 是 .

"爸爸，整株植物都要原样种到我的花园里去。"

" ['deɪzi] - ['flaʊər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪts]['deɪndʒər] [ðen] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp][ɪts]
" Daisy - flower did not know its danger then , or maybe it would have shut up its
" 雏菊 - 花 做过 不是 知道 它是 危险 然后 , 或者 或许 它 会 有 关闭 向上 它是
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

"雏菊当时并不知道危险，否则它或许会闭上眼睛。"

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [ɪts] [hed] , [fɔ:r; fər] ['veri] [fɪr] .
and hung down its head , for very fear .
和 悬挂 向下 它是 头 , 为了 非常 害怕 .

它低下了头，非常害怕。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But , instead of this ,
但 , 反而 的 这 ,

但是，并非如此，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['boʊldli][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['deɪzi] [wel] [kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [feɪs]

it	looked	up	as	boldly	as	a	modest	daisy	well	could	into	the	little	girl's	face
它	看起来	向上	作为	大胆地	作为	一个	谦虚的	雏菊	出色地	可以	进入	这	小的	女孩们	脸

.

:

.

它像一朵娇小的雏菊一样，大胆地抬起头，直视着小女孩的脸庞。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [plænt][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ɪts] [ruːts] ; [ænd; ənd] ['emə] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]

So	the	whole	plant	was	taken	up	by	its	roots	;	and	Emma	bore	it	carefully
所以	这	所有的	植物	曾是	已采取	向上	经过	它是	根	;	和	艾玛	钻孔	它	小心

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是，整株植物连根拔起，艾玛小心翼翼地把它带回了家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dʒɑːn] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] , [set][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['naɪsli] [ɪn][hɜːr; hər]

and	with	the	aid	of	John	,	the	gardener's	boy	,	set	it	out	nicely	in	her
和	和	这	援助	的	约翰	,	这	园丁的	男生	,	放	它	出去	很好	在	她

['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [bed] .

little	flower	-	bed	.
小的	花	-	床	.

在园丁的儿子约翰的帮助下，她把花摆放在了她的小花坛里。

['emə] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] ['deɪzi] - [plænt] , ['wɔːtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

Emma	took	great	care	of	daisy	-	plant	,	watering	it	at	night	,
艾玛	采取	伟大的	关心	的	雏菊	-	植物	,	浇水	它	在	夜晚	,

艾玛非常细心地照料雏菊，每天晚上都给它浇水。

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [æt; ət] [nuːn] .

and	protecting	it	from	the	hot	sun	at	noon	.
和	保护	它	从	这	热的	太阳	在	中午	.

并在正午时分保护它免受烈日暴晒。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtɪv] [del] .

Soon	it	began	to	thrive	as	bravely	as	in	its	own	native	dell	.
很快	它	开始	到	蓬勃发展	作为	勇敢地	作为	在	它是	自己的	本国的	戴尔	.

很快，它便像在自己的原生山谷里一样，顽强地生长起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ]

It	was	very	happy	,	and	could	spare	a	flower	or	two	without	missing
它	曾是	非常	快乐的	,	和	可以	空闲的	一个	花	或者	二	没有	丢失的

[ðem; ðəm][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

them	so	very	much	.
他们	所以	非常	很多	.

它非常高兴，即使摘下一两朵花也不会太在意。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wiːks] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

But	one	day	,	when	she	returned	from	a	week's	visit	to	her	aunt	,
但	一	天	,	什么时候	她	返回	从	一个	本周	访问	到	她	阿姨	,

但有一天，当她结束了在姑妈家为期一周的探访回来后，

['emə] [mɪst] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['deɪzi] - [plænt] .

Emma	missed	her	darling	daisy	-	plant	.
艾玛	错过	她	亲爱的	雏菊	-	植物	.

艾玛想念她心爱的雏菊。

" [oʊ]['pɑːpə] ! " [-]

"	O	papa	!	"	[	158	]
"	哦	爸爸	!	"	[	-	]

“哦，爸爸！”[158]

[kraɪd][ʃiː; ʃi] , " ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , — [maɪ] ['preʃəs] ['deɪzi] .

cried	she	,	"	somebody	has	taken	it	away	,	—	my	precious	daisy	.
哭	她	,	"	某人	有	已采取	它	离开	,	—	我的	宝贵的	雏菊	.

她哭着说："有人把它拿走了——我珍贵的雏菊。"

" [jes] , [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːd] ,

"	Yes	,	a	new	gardener's	boy	,	who	had	thought	that	it	was	a	weed	,
"	是的	,	一个	新的	园丁的	男生	,	WHO	有	想法	那	它	曾是	一个	杂草	,

"是的，一个新来的园丁小弟，他以为那是杂草。"

[hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] .

had	pulled	it	up	,	and	thrown	it	,	he	could	not	tell	where	.
有	拉	它	向上	,	和	抛掷	它	,	他	可以	不是	告诉	在哪里	.

他把它拔起来扔掉了，但他不知道扔到了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] ['emə] .

It	was	hard	to	comfort	Emma	.
它	曾是	难的	到	舒适	艾玛	.

安慰艾玛真难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !

Such	a	beautiful	flower	it	seemed	in	her	eyes	!
这样的	一个	美丽的	花	它	似乎	在	她	眼睛	!

在她眼里，那朵花真是太美了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

And	she	had	found	it	,	and	put	it	in	her	own	garden	,
和	她	有	成立	它	,	和	放	它	在	她	自己的	花园	,

她找到了它，并把它放在了自己的花园里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerfəli] !

and	watched	it	and	watered	it	so	carefully	!
和	观看	它	和	浇水	它	所以	小心	!

我仔细观察它，精心浇水！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['deɪzi] - [plænt] ?

And	what	had	become	of	poor	daisy	-	plant	?
和	什么	有	变得	的	贫穷的	雏菊	-	植物	?

那可怜的雏菊后来怎么样了？

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ?

Had	it	withered	and	perished	?
有	它	干枯	和	遇难	?

它是否已经枯萎凋零了？

[noʊ] , [noʊ] ! ['deɪzi] - [plænts][dəunt] [gɪv] [ʌp][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] .

No	,	no	!	daisy	-	plants	don't	give	up	life	and	hope	so	easily	as	that	.
不	,	不	!	雏菊	-	植物	不	给	向上	生活	和	希望	所以	容易地	作为	那	.

不，不！雏菊不会那么轻易放弃生命和希望。

['deɪzi] - [plænt][wʌz; wəz] [seɪf] [jet] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

Daisy	-	plant	was	safe	yet	,	though	it	had	been	thrown	on	a	heap	of
雏菊	-	植物	曾是	安全的	然而	,	尽管	它	有	到过	抛掷	在	一个	堆	的

['rʌbɪʃ] .

rubbish	.
垃圾	.

虽然雏菊被扔在了一堆垃圾上，但它仍然安然无恙。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pɑ:pə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	next	day	papa	came	in	with	something	he	had	covered	with	a
这	下一个	天	爸爸	来了	在	和	某物	他	有	涵盖	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

第二天，爸爸拿着一个用手帕盖着的东西进来了。

['emə] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

Emma	took	away	the	handkerchief	,	and	clapped	her	hands	for	joy	.
艾玛	采取	离开	这	手帕	,	和	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

艾玛接过手帕，高兴地拍手叫好。

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['deɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] : " [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

"	My	own	dear	daisy	,	"	she	said	:	"	yes	,	I	am	sure	it	is	the	same	.
"	我的	自己的	亲爱的	雏菊	,	"	她	说	:	"	是的	,	我	是	当然	它	是	这	相同的	.

“我亲爱的雏菊，”她说：“是的，我确信它是一样的。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['pɑ:pə] !

Thank	you	,	dear	papa	!
感谢	你	,	亲爱的	爸爸	!

谢谢您，亲爱的爸爸！

" [jes] , ['pɑ:pə][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][dɜ:rt] ,

"	Yes	,	papa	had	found	it	on	the	rubbish	,	had	washed	it	from	dirt	,
"	是的	,	爸爸	有	成立	它	在	这	垃圾	,	有	洗过	它	从	污垢	,

“是的，爸爸在垃圾堆里找到的，把它从泥土里洗掉了。”

[ænd; ənd] [klɪpt] [ɔ:f] [ɪts]['broʊkən] [li:vz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [-]

and	clipped	off	its	broken	leaves	,	and	put	it	into	a	[	159	]
和	剪辑	离开	它是	破碎的	树叶	,	和	放	它	进入	一个	[	-	]

剪掉它破损的叶子，把它放进[159]

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [pɑ:t][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [rɪtʃ] [moʊld] ;

pretty	little	flower	-	pot	with	some	fine	rich	mould	;
漂亮的	小的	花	-	锅	和	一些	美好的	富有的	模具	;

漂亮的小花盆，上面长着一些漂亮的霉菌；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['deɪzi] [æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evər] .

and	there	was	daisy	as	brisk	and	bright	as	ever	.
和	那里	曾是	雏菊	作为	轻快	和	明亮的	作为	曾经	.

黛西依然像往常一样精神抖擞、生机勃勃。

['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['emə] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:nd][æz; əz]

Summer	passed	away	,	and	autumn	came	,	and	Emma	was	as	fond	as
夏天	通过了	离开	,	和	秋天	来了	,	和	艾玛	曾是	作为	喜爱	作为

['evər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [plænt] .

ever	of	her	dear	plant	.
曾经	的	她	亲爱的	植物	.

夏天过去了，秋天来了，艾玛依然像以前一样喜爱她心爱的植物。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , ['ɛməz] ['mʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

But	Mrs	.	Vincent	,	Emma's	mother	,	had	been	very	ill	,	and	Dr	.
但	太太	.	文森特	,	艾玛的	母亲	,	有	到过	非常	患病的	,	和	博士	.

[wer] [hæd; həd] [kjʊr] [hɜ:r; hər] .

Ware	had	cured	her	.
仓库	有	治愈	她	.

但艾玛的母亲文森特太太病得很重，韦尔医生治好了她。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['emə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
One day , while Emma was in the parlor with her father and mother ,
一 天 , 尽管 艾玛 曾是 在 这 客厅 和 她 父亲 和 母亲 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wer] [keɪm] [ɪn] .
Dr . Ware came in .
博士 . 仓库 来了 在 .

一天，当艾玛和她的父母在客厅里时，韦尔医生走了进来。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" I need not come again , " he said : " I am here now to say good - by .
" 我 需要 不是 来 再次 , " 他 说 : " 我 是 这里 现在 到 说 好的 - 经过 .

“我不必再来了，”他说，“我现在来这里是为了道别。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['medsnz] .
You will not want any more of my medicines .
你 将要 不是 想 任何 更多的 的 我的 药物 .

你以后再也不需要我的药了。

" [ðen] ['ɛməz] ['pɑːpə] [θæŋkt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wer] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ker]
" Then Emma's papa thanked Dr . Ware very much for the skill and care
" 然后 艾玛的 爸爸 谢谢 博士 . 仓库 非常 很多 为了 这 技能 和 关心
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;
which he had shown in the case ;
哪个 他 有 所示 在 这 案件 ;

“然后，艾玛的爸爸非常感谢韦尔医生在这个病例中所展现出的精湛医术和细致关怀；

[ænd; ənd] ['ɛməz] ['mʌðər] [sed] , " [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ]
and Emma's mother said , " I hope to show you some day how grateful I
和 艾玛的 母亲 说 , " 我 希望 到 展示 你 一些 天 如何 感激的 我
[ˌeɪ 'em] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wer] . "
am , Dr . Ware . "
是 , 博士 . 仓库 . "

艾玛的母亲说：“韦尔医生，我希望有一天能让您知道我有多么感激您。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ? " [θɔːt] ['emə] .
" What can I do to let him know how much I thank him ? " thought Emma .
" 什么 能 我 做 到 让 他 知道 如何 很多 我 感谢 他 ? " 想法 艾玛 .

“我该怎么做才能让他知道我有多感谢他呢？”艾玛心想。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] - [plænt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I will give him my little daisy - plant , " said she .
" 我 将要 给 他 我的 小的 雏菊 - 植物 , " 说 她 .

“我会把我的小雏菊送给他，”她说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wer] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
So she took it to Dr . Ware ; and he was so much pleased ,
所以 她 采取 它 到 博士 . 仓库 ; 和 他 曾是 所以 很多 高兴 ,

于是她把东西拿给韦尔医生看；韦尔医生非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
that he took her on his knee and kissed her .
那 他 采取 她 在 他的 膝盖 和 亲吻 她 .

他把她抱到膝上，吻了她。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r][dɪd][nɑːt][drɑːp][ɑːn] ['deɪzi] - ['flaʊər] ,
But I am not sure that a little tear did not drop on Daisy - flower ,
但 我 是 不是 当然 那 一个 小的 撕 做过 不是 降低 在 雏菊 - 花 ,

但我不能肯定，雏菊花上没有落下一滴眼泪。

[æz; əz] ['emə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] . [-]
as Emma put it into the doctor's hand . [160]
作为 艾玛 放 它 进入 这 医生的 手 . [-]

艾玛把它放在医生的手里。[160]

['winifrid] ['wɔ:tərz] .
WINIFRED WATERS .
温妮弗雷德 水 .

温妮弗雷德·沃特斯。

[[-] [noʊt] : [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mju:zɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .]
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .]
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .]

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）。】

[ˌtu:'tu:] . [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['sændi] [pleɪnz] ,
2 . Send her to the sandy plains ,
2 . 发送 她 到 这 沙 平原 ,

2. 把她送到沙漠平原去。

[ɪn][ðə; ði][zoʊn] [kɔ:ld] ['tɔ:rɪd] ;
In the zone called torrid ;
在 这 区 称为 热带 ;

在被称为酷热的区域;

[send] [hɜ:r; hər] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [reɪnz] ,
Send her where it never rains ,
发送 她 在哪里 它 绝不 雨 ,

把她送到一个从不下雨的地方。

[wer] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] ['hɔ:rɪd] .
Where the heat is horrid .
在哪里 这 热 是 可怕的 .

那里酷热难耐。

[maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli]['flaʊər]
Mind that she has only flour
头脑 那 她 有 仅有的 面粉

请注意，她只有面粉。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['deɪli] ['fi:dɪŋ] ;
For her daily feeding ;
为了 她 日常的 喂养 ;

供她每日食用;

[let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ][æn; ən]['aʊər]
Let her have a page an hour
让 她 有 一个 页 一个 小时

让她每小时写一页。

[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪɪst] ['ri:dɪŋ] . [θri:] .
Of the driest reading . 3 .
的 这 最干燥 阅读 . 3 .

极其枯燥乏味的读物。3.

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz] [ɪn'dʊrd]
When the poor girl has endured
什么时候 这 贫穷的 女孩 有 忍受

当这个可怜的女孩忍受了这一切之后

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪɪŋ] ,
Six months of this drying ,
六 几个月 的 这 烘干 ,

六个月的干燥期

['winifrid] [wɪl] [kʌm] [bæk] [kwaɪt] [kjʊr] ,
Winifred will come back quite cured ,
温妮弗雷德 将要 来 后退 相当 治愈 ,

温妮弗雷德回来的时候会完全康复的。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

Let	us	hope	,	of	crying	.
让	我们	希望	,	的	哭泣	.

让我们期待哭泣吧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

Then	she	will	not	day	by	day
然后	她	将要	不是	天	经过	天

然后她就不会日复一日地.....

[meɪk] [ðoʊz] ['mɔːrnf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

Make	those	mournful	faces	,
制作	那些	悲哀	面孔	,

摆出悲伤的表情，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	we	shall	not	have	to	say	,
和	我们	将	不是	有	到	说	,

我们不必再说，

" [rɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ['keɪsɪz] .

"	Wring	her	pillow	cases	.
"	拧	她	枕头	案例	.

“拧她的枕套。”

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] .

This	issue	was	part	of	an	omnibus	.
这	问题	曾是	部分	的	一个	综合	.

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɔːr] ['teɪbl] [ʌv; əv]

The	original	text	for	this	issue	did	not	include	a	title	page	or	table	of
这	原来的	文本	为了	这	问题	做过	不是	包括	一个	标题	页	或者	桌子	的

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [noʊ] . " ['ædɪd] .

This	was	taken	from	the	July	issue	with	the	"	No	.	"	added	.
这	曾是	已采取	从	这	七月	问题	和	这	"	不	.	"	额外	.

这是从七月刊中摘录的，并加上了“否”。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] - .

The	original	table	of	contents	covered	the	second	half	of	1873	.
这	原来的	桌子	的	内容	涵盖	这	第二	一半	的	-	.

原目录涵盖了 1873 年下半年的内容。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[tekst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]
The	**remaining**	**text**	**of**	**the**	**table**	**of**	**contents**	**can**	**be**	**found**	**in**	**the**	**rest**	**of**
这	其余的	文本	的	这	桌子	的	内容	能	是	成立	在	这	休息	的

[ðə; ði]	['jɪrz]	['ɪʃuːz]	.
the	**year's**	**issues**	**.**
这	年	问题	.

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神